

## CleanAIR<sup>®</sup> Light hoods



ENG	3	DUT	11	HUN	19	NOR	27	SPA	36
BUL	4	EST	12	HEB	21	POL	29	SWE	37
CHI	6	FIN	14	ITA	23	POR	31	TUK	39
CZE	7	FRE	15	LIT	24	ROM	32		
DAN	9	GER	17	LAV	26	RUS	34		

**Important**

For your own safety please read and remember the following instructions before use. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference.

**1. Introduction**

CleanAIR® is a personal respiratory protection system based on the principle of creating an overpressure of filtered air in the breathing zone. The respirator filters the air taken from the surrounding environment and then delivers it into the protective hood. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure ensures the wearer's comfort, even with long-term use. Breathing remains easy because the user does not have to overcome the resistance of the filter. The head piece can also be used with the Pressure Flow Master system, which operates on the principle of supplying air from locations with clean air.

All the light hoods presented in this user manual provide respiratory protection and face protection against particles with high speed and low energy impact. In addition, the CA-10 hood also provides chemical resistance. The material of CA-10 is resistant to acids, alkalis, and organic substances.

If not sure about the suitability of the hood for a specific application, consult with the manufacturer or your supplier!

**2. Limitations on use**

- Never use the hood in the following environments and under the following conditions:
  - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
  - In oxygen-enriched environments.
  - In environments where the user lacks knowledge about the type of dangerous substances and their concentration.
  - In environments that represent an immediate danger to life and health.
- If the protection foil is damaged, replace it immediately.
- The hood does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
- Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the hood:
  - If you feel a significant increase in breathing resistance or any other problems with breathing.
  - If you experience stench, irritation or an unpleasant taste while breathing.
  - If you feel unwell or experience nausea.
- Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect the change of odour in supplied air from the respirator.
- Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both particles and gases, combined filters must be used.
- The material of the hood can cause allergic reactions to sensitive persons.
- Pay attention to check the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
- Don't put the hood on a hot surface.
- This product is intended for use in environments with a temperature range of 0 °C to + 60 °C with relative humidity of 20 - 95 % Rh.

**3. Cleaning and maintenance**

The lifetime of the hood and visors is influenced by many factors such as cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The hood should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside the structure. Careful use and correct maintenance of the protective hood enhances operating life and improves your safety!

**Checking before use:**

Inspect that every part of the hood is undamaged and installed correctly.

**Cleaning:**

- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful contaminants settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water with soap or another non-abrasive detergent, and a soft brush (It is not recommended to use other cleaning agents or solvents).
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry or let them dry at room temperature.
- For care about the visors and plastic parts is recommended to use the CleanAIR®<sup>®</sup>klar-pilot Fluids.

**It is necessary to pay more attention to the protection of the product when using a washing machine or a dishwasher! When cleaning with acetone or other solvents the product may get damaged and may lose protection.**

**Visor protective foils**

Hoods are supplied with a foil protecting the visor against damage during handling and transport. The foil is sewn in the hood and it must be removed carefully.

A separately supplied foil 0,1 mm thick is designated to protect the shields of these hoods after the removal of original foil. To attach it to the shield, the foil is provided with self-adhesive tapes on the sides.

**Protective foil replacement:**

- Peel off the old foil, wipe the hood visor with a damp cloth to remove the impurities from it.
- Remove the protective paper from the self-adhesive tape and stick the foil on the shield.

**Headband adjustments**

- Set the depth of the headgear by resetting the top headband. The ideal position of the headgear is where the sweatband sits slightly above the level of the eyebrows.
- Set the headgear so that it fits firmly on your head:
  - VariGEAR: by turning the rear wheel.
  - Basic headgear: resetting the front headband.
- Set the optimal distance between the nose and visor to 2 cm. Reset the position of the rails on both sides of the headgear (see the pictorial annex on the end of the manual).

**4. Materials**

Part	Product	Material
Hood	CA-1 disposable	Microporous polypropylene
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10	Polyethylene laminated
Visor	CA-1 disposable	Polyethylene terephthalate (PET)
	CA-1, CA-2 & CA-10	Cellulose propionate

**5. Storage and shelf life**

Store the hood in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C) with a relative humidity between 20 and 95 % Rh).

**6. Warranty**

The warranty ensures that you will receive a replacement if a product has any manufacturing or material defects that appear within 12 months of the date of purchase. The warranty claim must be reported to the sales department/retailer. At the same time, proof of purchase must be submitted (i.e. an invoice or certificate of delivery). The warranty can only be acknowledged if no interventions into the hood have been made.

## 7. List of products and spare parts

Table 1: Product name and product code

Product code	Product description
72 01 01	Short protective hood CA-1, disposable
72 01 02B	Short protective hood CA-1, blue
72 01 02	Short protective hood CA-1, orange
72 01 12	Short protective hood CA-1+, orange
72 01 12B	Short protective hood CA-1+, blue
72 02 02B	Long protective hood CA-2, blue
72 02 02	Long protective hood CA-2, orange
72 10 02	Chem-proof protective hood CA-10

Table 2: List of spare parts

Product code	Product description
72 00 01	Headband for light headtops
16 70 03/5	Sweatband for light headtops - pack of 5 pcs
70 01 20/10	Protection foil – 10 pcs

## 8. Approved combinations

Product code	Product description	Level of protection
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control is compatible with CA-1+ only.

## 9. These products are approved in compliance with the following standards:

**Notified body for the CE approval:** EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

**Notified body for the CE approval:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Notified body 1023

Declaration of Conformity is available at:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

### Symbols stated on protection visor according to EN 166:

166	Standard EN 166
MS	Manufacturer (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optical class
3	Liquids (drops or spray)

F	Protection against particles with high speed and low energy impact
CE	European Conformity symbol

## РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ ЗА ЛЕК ШЛЕМ – БЪЛГАРСКИ

### Важно

За вашата собствена безопасност прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба. Ако имате въпроси, се обърнете към производителя или дистрибутора. Запазете ръководството за бъдещи справки.

### 1. Въведение

CleanAIR® персонална система за предпазване на дишането, базирана на създаването на свръхналягане от филтриран въздух в зоната за дишане. Респираторът филтрира въздуха от околната среда и го въвежда в предпазния шлем. Свръхналягането не допуска замърсяванията да навлизат в областта на дишане. Лекото свръхналягане осигурява удобство за носещия, дори при дългосрочна употреба. Дишането остава лесно, тъй като потребителят не трябва да преодолява съпротивлението на филтъра. Главата може да се използва и със системата Master Flow Flow Flow, която работи на принципа на подаване на въздух от места с чист въздух.

Всички леки шлемове, представени в това ръководство за потребителя, осигуряват защита на дишането и предпазване на лицето срещу частици с висока скорост и ниска енергия на удар. Като допълнение CA-10 осигурява и химическа защита. Материалът на CA-10 е устойчив на киселини, основи и органични вещества.

Ако не сте сигурни в годността на шлема за специфично приложение, се свържете с производителя или доставчика!

### 2. Ограничения при употреба

- Никога не използвайте шлема в следните среди и при следните условия:
  - Ако концентрацията на кислорода в средата е по-малка от 17%.
  - При обогатени с кислород среди.
  - В среди, при които потребителят няма информация относно вида на опасните вещества и тяхната концентрация.
  - В среди, представляващи непосредствена опасност за живота и здравето.
- Ако предпазното фолио е повредено, го подменете незабавно.
- Шлемът не защитава срещу силни удари, експлозии или корозивни вещества.
- Преместете се на безопасно място и вземете подходящи мерки, когато при използване на шлема възникнат някои от следните проблеми:
  - Ако усетите значително повишаване на съпротивлението при дишане или възникнат други проблеми с дишането. Ако усетите лоша мириса, дразнене или неприятен вкус, когато дишате.
  - Ако усетите, че не сте добре или изпитате гадене.
- Използвайте сертифицирани, оригинални филтри, предназначени само за вашия филтриращ респиратор с принудително подаване на въздух. Сменяйте филтрите всеки път, когато усетите промяна в мириса на подавания въздух от респиратора.
- Филтрите, предназначени за улавяне на твърди и течни частици (филтри против аерозолни частици), не защитават потребителя от газове. Филтрите, предназначени за улавяне на газове, не защитават потребителя от аерозолни частици. На работно място, замърсено с аерозолни частици и газове, трябва да се използват комбинирани филтри.
- Материалът на шлема може да предизвика алергични реакции при хора с чувствителност.
- Внимавайте при проверката на продукта преди употреба. Не използвайте, ако някоя част от системата е повредена.
- Не поставяйте шлема върху гореща повърхност.

10. Продуктът е предназначен за използване в среди с температурен диапазон от 0 °C до +60 °C с относителна влажност 20 – 95% Rh.

### 3. Почистване и поддръжка

Жизненият цикъл на шлема и визьорите се влияе от много фактори като студ, топлина, химикали, слънчева светлина или неправилно използване. Шлемът трябва да се проверява ежедневно за евентуални повреди по вътрешността и външността на структурата му. Внимателната употреба и правилната поддръжка на предпазния шлем подобрява работния живот и вашата безопасност!

#### Проверка преди употреба:

Проверете всяка част на шлема за повреди и правилен монтаж.

#### Почистване:

- След всяка работна смяна почиствайте зоната на главата, проверявайте индивидуалните части и подменяйте повредените части.
- Почистването трябва да се извършва в стая с достатъчно вентилация. Избягвайте вдишването на вредни замърсявания, отложени по отделните части!
- За почистване използвайте хладка вода със сапун или друг неабразивен почистващ препарат и мека четка (Не се препоръчва използването на други почистващи препарати или разтворители).
- След почистването на отделните части с мека кърпа е необходимо да се подсушат или да бъдат оставени да изсъхнат при стайна температура.
- За грижа за визьорите и пластмасовите части е препоръчителна употребата на CleanAIR® klar-pilot Fluids.

**Необходимо е да се обърне повече внимание на защитата на продукта при използване на пералня или съдомиялна машина! При почистване с ацетон или други разтворители продуктът може да се повреди и може да загуби защита.**

#### Защитни фолиа на визьора

Шлемовете се доставят с фолио, защитаващо визьора от повреда по време на работа и транспортиране. Фолиото е зашито към шлема и трябва да се отстранява внимателно.

Отделно предоставяното фолио с дебелина 0,1 мм е предназначено за предпазване на екраните на шлемове с премахнатото оригинално фолио. За закрепването към екрана фолиото е със самозалепващи ленти върху страните.

#### Подмяна на предпазното фолио:

- Отлепете старото фолио, избършете визьора на шлема с мека кърпа, за да премахнете замърсявания.
- Отстранете предпазната хартия от самозалепващата лента и залепете фолиото върху екрана.

#### Регулиране на лентите за глава

1. Настройте широчината на шлема, като регулирате горната лента за глава. Идеалната позиция на шлема е там, където лентата за изпотяване е малко над нивото на веждите.
2. Настройте шлема така, че да е добре разположен върху главата ви:
  - VariGEAR: чрез завъртане на задното колело.
  - Обикновен шлем: регулиране на предната лента за глава.
3. Настройте оптималната дистанция между носа и визьора на 2 см. Регулирайте позицията на релсите от двете страни на шлема (вж. приложението с изображения в края на ръководството).

### 4. Материали

Част	Продукт	Материал
Шлем	CA-1 за еднократна употреба	Микропорест полипропилен
	CA-1 и CA-2	Найлон
	CA-10	Ламиниран полиетилен
Визьор	CA-1 за еднократна употреба	Полиетилентерефталат (PET)
	CA-1, CA-2 и CA-10	Целулозен пропионат

### 5. Съхранение и срок на съхранение

Съхранявайте шлема на сухо и чисто място при стайна температура, избягвайте директна слънчева светлина (температура от -10 °C до +55 °C с относителна влажност на въздуха между 20% и 95% Rh).

### 6. Гаранция

Гаранцията гарантира, че продуктът ви ще бъде заменен, ако в рамките на 12 месеца от покупката се проявят производствени дефекти или дефекти в материала. Гаранционните претенции трябва да бъдат изпращани до търговския отдел/търговеца. Заедно с това трябва да се представи доказателство за покупката (напр. фактура или удостоверение за доставка). Гаранцията ще да бъде приета само ако по шлема не са правени промени.

### 7. Списък на продукти и резервни части

Таблица 1. Име на продукт и продуктово код

Продуктово код	Описание на продукта
72 01 01	Къс предпазен шлем CA-1, за еднократна употреба
72 01 02B	Къс предпазен шлем CA-1, син
72 01 02	Къс предпазен шлем CA-1, оранжев
72 01 12	Къс предпазен шлем CA-1+, оранжев
72 01 12B	Къс предпазен шлем CA-1+, син
72 02 02B	Дълъг предпазен шлем CA-2, син
72 02 02	Дълъг предпазен шлем CA-2, оранжев
72 10 02	Предпазен шлем с химическа защита CA-10

Таблица 2. Списък на резервните части

Продуктово код	Описание на продукта
72 00 01	Лента за глава за леки шлемове
16 70 03/5	Лента за изпотяване за леки шлемове – опаковка от 5 бр.
70 01 20/10	Предпазно фолио – 10 бр.

### 8. Одобрени комбинации

Продуктово код	Описание на продукта	Степен на защита
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3

51 MO 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control совместим только с CA-1 +.

## 9. Тези продукти са одобрени в съответствие със следните стандарти:

**Нотифициран орган за СЕ тестване:** EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, s.r.o. (Институт за изследване на безопасните условия на труд)  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Номер на нотифицирания орган 1024

**Нотифициран орган за СЕ тестване:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
(Институт за тестване и сертифициране)  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika  
Номер на нотифицирания орган 1023

Декларацията за съответствие е налична на адрес:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

**Символи, поставени върху предпазния визьор в съответствие с EN 166:**

166	Стандарт EN 166
MS	Производител (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Оптичен клас
3	Течности (капки или спрей)
F	Защита срещу частици с висока скорост и ниска енергия на удар
CE	Символ за европейско съответствие

## 光罩使用手册 – 简体中文

### 重要提示

为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。如果您有任何问题，请联系制造商或经销商。请妥善保管好本手册，以便日后查阅。

### 1. 简介

CleanAIR® 是一款基于对呼吸区的过滤空气进行超压处理原则的个人呼吸保护系统。该呼吸器过滤从周围环境中吸入的空气，然后将其送入防护罩。超压可防止污染物进入呼吸带。这种轻度超压可确保佩戴者即使长时间使用，也不会感觉到不舒服。由于用户不需要克服过滤器的阻力，因此仍然可以顺畅地呼吸。头部还可以与 Pressure Flow Master 系统一起使用，该系统的工作原理是从具有清洁空气的位置供应空气。

本用户手册中所显示的所有光罩均可提供呼吸保护和面部保护，以防遭受高速粒子和低能量冲击造成的伤害。此外，CA-10 护罩还具有耐化学性。CA-10 所用材料对酸、碱及有机物质均有抵抗力。

如果您无法确定该护罩对特定应用领域的适用性，请咨询制造商或您的供应商！

### 2. 使用限制

- 切勿在以下环境中 and 以下状况下使用护罩：
  - 如果环境中的氧气浓度低于 17 %。
  - 在富氧环境中。
  - 在用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
  - 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
- 如果保护膜损坏，必须进行更换。

- 护罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
- 在使用护罩时如果发生以下任何一种问题，请转移至安全场所并采取恰当的措施：
  - 如果您感到呼吸阻力显著增加或感到任何其他呼吸问题。
  - 在呼吸时闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
  - 您感觉不适或恶心时。
- 只能使用为您的电动空气净化呼吸器而专门设计的经认证原装过滤器。每当检测到呼吸器所提供的空气中发生气味变化时，请更换过滤器。
- 捕获固体和液体颗粒的专用过滤器（颗粒过滤器）不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒的影响。在受颗粒和气体污染的工作场所，必须使用复合过滤器。
- 护罩的材料会导致敏感者出现过敏反应。
- 使用前请注意检查本产品。如果系统的任何部分受损，请勿使用。
- 请勿将该护罩放置在灼热表面上。
- 本产品适用的环境温度范围为 0 °C 至 +60 °C，适宜相对湿度的范围是 20% – 95% Rh。

### 3. 清洁和维护

护罩和护目镜的使用寿命受许多因素的影响，例如：冷、热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查护罩的内部或外部结构是否有可能损坏。仔细使用和正确维护防护罩可延长使用寿命并提高安全性！

#### 使用前检查：

检查护罩的各个部件是否完好无损或安装正确。

#### 清洁：

- 每次工作换班后，要清洁头部，检查各个部件，并更换损坏的部件。
- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害污染物！
- 清洁时，请使用温水与肥皂或其他非颗粒清洁剂和软刷（不建议使用其他清洁剂或溶剂）。
- 用湿布清洁各个部件后，必须擦干，或在室温下干燥。
- 建议使用 CleanAIR® Klar-pilot 液体来护理护目镜和塑料部件。

**使用洗衣机或洗碗机时，必须更加注意产品的保护！用丙酮或其他溶剂清洗时，产品可能会损坏并失去保护。**

#### 护目镜保护膜

护罩随附保护膜，可在搬运和运输期间保护护目镜免受损害。保护膜缝在护罩内，且必须小心地移除。

单独提供 0.1 毫米厚的保护膜，指定用于在移除原装保护膜后保护这些护罩上的盖板。为了将其固定到盖板上，该保护膜在其侧面附有自粘胶带。

#### 保护膜更换：

- 剥离旧保护膜，用湿布擦拭护罩的护目镜，清除上面的杂质。
- 撕除自粘胶带上的保护膜，将保护膜贴到盖板上。

#### 头带调整

- 通过重新设置顶部头带来设置头盔的深度。头盔的理想位置是防汗带位于略高于眉毛的位置。
- 设置头箍以使其牢固地安置在您的头上：
  - VariGEAR：通过旋转后轮。
  - 基本头箍：重新设置前方头带。
- 将鼻子与护目镜之间的最佳距离设为 2 厘米。重新设置头箍两侧导轨的位置（参见本手册最后的图片附录）。

### 4. 材料

部件	产品	材料
护罩	CA-1 一次性用品	微孔聚丙烯
	CA-1 和 CA-2	尼龙
	CA-10	层压聚乙烯
护目镜	CA-1 一次性用品	聚对苯二甲酸乙二醇酯 (PET)

CA-1, CA-2 和 CA-10	丙酸纤维素
--------------------	-------

认证机构编号 1023

符合性声明可在以下网址获得：  
https://www.clean-air.cz/doc

## 5. 存储和保存期限

将护罩于室温下存放在干燥清洁的地方，避免阳光直射（温度范围为 -10 °C 至 +55 °C，相对湿度为 20% 至 95% Rh）。

## 6. 质保

在购买日起 12 个月内，如产品出现任何制造瑕疵或材质缺陷，我们将提供包换的保修服务。保修申请必须上报至销售部/零售商。同时，必须提交购买凭证（即发票或交货单）。如果对护罩进行了干涉，我们将不会提供保修服务。

## 7. 产品和备件列表

表 1：产品名称和产品代码

产品代码	产品描述
72 01 01	短防护罩 CA-1，一次性用品
72 01 02B	短防护罩 CA-1，蓝色
72 01 02	短防护罩 CA-1，橙色
72 01 12	短防护罩 CA-1+，橙色
72 01 12B	短防护罩 CA-1+，蓝色
72 02 02B	长防护罩 CA-2，蓝色
72 02 02	长防护罩 CA-2，橙色
72 10 02	耐化学品防护罩 CA-10

表 2：备件清单

产品代码	产品描述
72 00 01	光罩上的头带
16 70 03/5	光罩上的防汗带 - 5 片装
70 01 20/10	保护膜 - 10 片装

## 8. 认证组合

产品代码	产品描述	防护级别
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\*基Basic 2000 FC 流量控制适用于CA-1 +。

## 9. 这些产品的认证符合以下标准：

CE 认证的认证机构：EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
认证机构编号 1024

CE 认证的认证机构：EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

## 根据 EN 166，护目镜上标出的符号：

166	标准 EN 166
MS	制造商 (MALINA – Safety s.r.o.)
1	光学等级
3	液体（滴剂或喷雾剂）
F	防护高速粒子和低能量冲击的伤害
CE	欧盟符合性符号

## NÁVOD NA LEHKÉ KUKLY - ČESKY

### Důležité

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejdříve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Pokud byste měli jakékoli dotazy, kontaktujte prosím výrobce, nebo svého distributora. Návod uchovávejte pro pozdější použití.

### 1. Úvod

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. Filtračně-ventilační jednotka filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru. Hlavnový díl lze stejně tak používat i se systémem tlakového vzduchu Pressure Flow Master, který funguje na principu dodávání vzduchu z míst, která disponují čistým vzduchem.

Všechny lehké hlavové díly uvedené v tomto návodu poskytují ochranu dýchacích cest a současně i obličejě proti částicím s vysokou rychlostí při nárazu o nízké energii. V porovnání s CA-1 a CA-2, kukla CA-10 taktéž nabízí chemickou odolnost. Materiál kukly CA-10 je odolný proti kyselinám, zásadám a organickým substancím.

Pokud si nejste jisti vhodnosti kukly ke konkrétní aplikaci, konzultujte problematiku s výrobcem, nebo vašim dodavatelem!

### 2. Pokyny pro použití

- Nikdy nepoužívejte kuklu v těchto podmínkách a za těchto podmínek:
  - Koncentrace kyslíku v prostředí je < 17%
  - V kyslíkových atmosférách nebo prostředích obohacených kyslíkem.
  - Ve výbušných atmosférách.
  - V prostředích, kde není znám druh škodliviny nebo její koncentrace.
  - V prostředí, které bezprostředně ohrožuje život nebo zdraví uživatele.
- Pokud je ochranná fólie poškozená tak, že zhoršuje vidění, je nezbytné ji vyměnit.
- Kukla nechrání proti nárazům, explozím, nebo korozivním substancím.
- Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přešuněte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
  - Pokud FVJ nebo systém tlakového vzduchu přestane během používání z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
  - Pokud cítíte zápach, nepříjemnou chuť, nebo vás dráždí dýchání.
  - Pokud se necítíte dobře, nebo je vám na zvracení.
- Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu pachu přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
- Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (časťicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované filtry.
- Materiál kukly může citlivým osobám způsobovat alergické reakce.
- Věnujte pozornost kontrole produktu před jeho použitím. Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena.

9. Nepokládejte kuklu na horké povrchy.  
10. Tento produkt je určen pro použití při teplotách v rozmezí od 0 °C do + 60 °C při relativní vlhkosti 20 - 95 % Rh.

### 3. Ovládání a údržba

Životnost kukly a zorníku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vív chemikálií, slunečního záření, nebo nevhodného použití. Kukla by měla být kontrolována na denní bázi z důvodu včasného zjištění možného poškození vnitřní, nebo vnější části hlavového dílu. Opatrné používání a správná údržba kukly prodlužuje životnost produktu a zlepšuje vaši bezpečnost!

Kontrola před použitím:

Ujistěte se, že žádná část kukly není poškozená a je instalovaná správně.

#### Čištění:

- Po každé pracovní směně očistěte hlavovou sekci, jednotlivé části zkontrolujte a všechny poškozené části nahraďte.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací. Vyhněte se kontaktu s kontaminanty, které mohou být nahromaděny na jednotlivých částech!
- Pro mytí používejte měkký hadřík a vlažnou vodu společně s mýdlem, nebo jiným detergentem (Nedoporučuje se používat jiné čisticí prostředky nebo rozpouštědla).
- Po otření jednotlivých částí vlhkým hadříkem je nezbytné všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zorníka a plastových částí je doporučeno použít CleanAIR®<sup>®</sup> klar-pilot roztok.

**Je třeba dbát zvýšení ochrany kukly při použití pračky, či myčky nádobí! Při čištění acetonem, nebo jiným rozpouštědlem může dojít k poškození kukly a ztráty ochrany.**

#### Fólie pro krytí zorníku

Kukly jsou poskytovány včetně fólie chránící zorník proti poškození při nakládání a přepravě. Fólie je přísita na kuklu a její odstranění je potřeba provádět opatrně.

Samostatně dodávaná, 0,1 mm široká fólie je uzpůsobená tak, aby mohla chránit zorník po odstranění našité fólie. Pro upevnění fólie je fólie vybavena samolepicí páskou na stranách.

#### Výměna ochranné fólie:

- Odloupněte starou fólii a očistěte zorník vlhkým hadrem a odstraňte nečistoty.
- Odstraňte krycí papír z oboustranné pásky a nalepte fólii na zorník.

#### Nastavení hlavového kříže

1. Nastavte hloubku hlavového kříže za pomoci náhlavní pásky tak, aby bylo polstrování čelové pásky v úrovni lehce nad obočím.
2. Upravte obepínací sílu hlavového kříže tak, aby hlavový díl dobře seděl na hlavě.
  - Hlavový kříž VariGEAR: otáčením kolečka umístěného na zadní straně kukly.
  - Základní hlavový kříž: Povolněním, či utažením čelové pásky
3. Pomocí pojezdů po stranách hlavového kříže nastavte vzdálenost zorníku od špičky nosu na optimální vzdálenost cca 2 cm (viz ilustrace v zadní části návodu).

### 4. Materiály

Část	Produkt	Materiál
Kukla	CA-1 jednorázová	Mikroporézní polypropylen
	CA-1 a CA-2	Nylon
	CA-10	Polyethylen laminovaný
Zorník	CA-1 jednorázová	Polyethylentereftalát (PET)
	CA-1, CA-2 a CA-10	Propionát celulózy

### 5. Skladování a životnost

Kuklu skladujte na suchém a čistém místě za pokojové teploty. Vyhněte se přímému slunečnímu svítu (rozsah povolených teplot od -10 °C do

+55 °C, při relativní vlhkosti od 20 do 95 % Rh).

### 6. Záruka

Záruka umožňuje výměnu výrobku v případě, pokud výrobek obsahuje jakékoli výrobní, či materiálové defekty, které se objeví v průběhu 12 měsíců od data nákupu. Záruku lze nárokovat u prodejce, u kterého byl produkt zakoupen. Pro úspěšné vyřízení reklamace musí kupující nákup prokázat platnou fakturou, či dodacím listem. Záruka může být nárokována pouze pokud kukle nebyly provedeny žádné změny.

### 7. Seznam produktů a náhradních dílů

Tabulka 1: Název produktů a objednacích čísel

Obj. č.	Popis produktu
72 01 01	Krátká kukla CA-1, jednorázová
72 01 02B	Krátká kukla CA-1, modrá
72 01 02	Krátká kukla CA-1, oranžová
72 01 12	Krátká kukla CA-1+, oranžová
72 01 12B	Krátká kukla CA-1+, modrá
72 02 02B	Dlouhá kukla CA-2, modrá
72 02 02	Dlouhá kukla CA-2, oranžová
72 10 02	Chemicky odolná kukla CA-10

Tabulka 2: Seznam náhradních dílů

Obj. č.	Popis produktu
72 00 01	Hlavový kříž pro lehké kukly CleanAIR®
16 70 03/5	Čelová páska pro nové lehké kukly, balení 5ks
70 01 20/10	Ochranné fólie – 10 ks

### 8. Schválené kombinace

Obj. č.	Popis produktu	Úroveň ochrany
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Jednotka Basic 2000 Flow Control je kompatibilní pouze s hlavovým dílem CA-1+.

### 9. Tyto produkty jsou schváleny v souladu s následujícími standardy:

**Oznámený subjekt pro testování CE:** EN 12941 & EN 14594

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1  
Oznámený subjekt 1024

**Oznámený subjekt pro testování CE:** EN 166

Institut pro testování a certifikaci, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín  
Oznámený subjekt 1023

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

## Symboly dle EN 166, uvedené na ochraném zorníku:

166	Označení normy EN 166
MS	Výrobce (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optická kvalita
3	Kapaliny (kapky nebo postřik)
F	Ochrana proti částicím s vysokou rychlostí při nárazu o nízké energii
CE	Symbol „European Conformity“

## BRUGERVEJLEDNING FOR LETTE HÆTTER – DANSK

### Vigtigt

Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren. Opbevar vejledningen til fremtidig brug.

### 1. Indledning

CleanAIR® er et personligt åndedrætsværn baseret på princippet om at skabe et overtryk af filtreret luft i indåndingsområdet. Åndedrætsværnet filtrerer den luft, der kommer fra det omgivende miljø og leverer den derefter til beskyttelseshætten. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Dette lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug. Det er derfor nemt at trække vejret, fordi brugeren ikke behøver at kompensere for filterets modstand. Hovedstykket kan også bruges sammen med trykflownestersystemet, som fungerer på princippet om at levere luft fra steder med ren luft.

Alle de lette hætter i denne brugervejledning giver beskyttelse af åndedræt og ansigt mod partikler med høj hastighed og lav energipåvirkning. Derudover giver CA-10-hætten også kemisk resistens. Materialet i CA-10 er modstandsdygtigt over for syrer, baser og organiske stoffer.

Hvis du ikke er sikker på, om hættten er egnet til en bestemt anvendelse, skal du kontakte producenten eller din leverandør!

### 2. Begrænsninger ved brug

- Brug aldrig hættten i følgende miljøer og under følgende forhold:
  - Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
  - I ilterigede miljøer.
  - I miljøer, hvor brugeren ikke kender til de farlige stoffer og deres koncentration.
  - I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for liv og helbred.
- Hvis beskyttelsesfolien er beskadiget, skal den straks udskiftes.
- Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer.
- Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hættten:
  - Hvis du oplever en betydelig stigning i vejtrækningsmodstand eller andre vejtrækningsproblemer.
  - Hvis du oplever stærk eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
  - Hvis du føler dig dårligt tilpas eller får kvalme.
- Brug certificerede, originale filtre, der er specifikt designet til dit luftrensende åndedrætsværn. Udskift filtrene, hver gang du bemærker en ændring i duften af den luft, som leveres af åndedrætsværnet.
- Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdsplader, der er forurenede med begge typer partikler og gasser.
- Materialet i hættten kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
- Vær opmærksom på at kontrollere produktet før brug. Må ikke anvendes, hvis nogen som helst del af systemet er beskadiget.
- Du må ikke placere hættten på en varm overflade.
- Dette produkt er beregnet til anvendelse i omgivelser med et

temperaturområde fra 0 °C til +60 °C med en relativ fugtighed på 20-95 % Rh.

### 3. Rengøring og vedligeholdelse

Hjelmens levetid og visir påvirkes af mange faktorer såsom kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur. Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af beskyttelseshætten forlænger levetiden og forbedrer din sikkerhed!

#### Kontroller før brug:

Kontrollér, at hver del af hættten er ubeskadiget og korrekt installeret.

#### Rengøring:

- Efter hvert arbejds-skift skal du rengøre skift hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskifte beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadelige forurenende stoffer, som har lagt sig på de enkelte dele!
- Til rengøring skal du bruge luknet vand med sæbe eller et andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste (det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler).
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at grubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Til vedligeholdelse af visir og plastikdele anbefales det at bruge CleanAIR® Klar-pilot-væsker.

#### Brug ikke vaskemaskine eller en opvaskemaskine! Brug ikke acetone eller andre opløsningsmidler!

#### Beskyttende folier til visir

Hættter leveres med en folie, der beskytter visiret mod skader under håndtering og transport. Folien er syet ind i hættten, og den skal fjernes forsigtigt.

Der følger en separat folie med, som har en tykkelse på 0,1 mm, og den er beregnet til at beskytte skærmene på disse hættter, efter at den originale folie er fjernet. For at fastgøre den på skærmen er folien forsynet med selvklæbende bånd på siderne.

#### Udskiftning af beskyttende folie:

- Træk den gamle folie af, tør hættvisiret af med en fugtig klud for at fjerne urenhederne fra den.
- Fjern beskyttelsespapiret fra det selvklæbende tape og sæt folien fast på skærmen.

#### Justering af hovedbøjle

- Indstil dybden af hovedbeklædningen ved at nulstille det øverste hovedbånd. Den ideelle position af hovedbeklædningen er dér, hvor svejbåndet sidder lidt over øjenbrynenes niveau.
- Sæt hovedbeklædningen på, så den passer godt på hovedet:
  - VariGEAR: ved at dreje på de bagerste hjul.
  - Basis hovedbeklædning: nulstilling af forreste bånd.
- Indstil den optimale afstand mellem næse og visir til 2 cm. Nulstil skinneme på begge sider af hovedbeklædningen (se billedbilaget på sidste side af manualen).

### 4. Materialer

Reservedel	Produkt	Materiale
Hætte	CA-1 engangsbrug	Mikroporøs polypropylen
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10	Polyethylen lamineret
Visir	CA-1 engangsbrug	Polyethylenterephthalat (PET)
	CA-1, CA-2 & CA-10	Cellulose propionat

### 5. Opbevaringstid og holdbarhed

Opbevar hættten på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fugtighed på mellem 20 og 95 % Rh).



## 6. Garanti

Garantien sikrer, at du vil modtage en erstatning, hvis et produkt har nogen fremstillings- eller materialefejl, der viser sig inden for 12 måneder fra købsdatoen. Garantikravet skal indberettes til salgsafdelingen/forhandleren. Samtidig skal købsbevis fremlægges (dvs. en faktura eller bevis for levering). Garantien kan kun anerkendes, hvis der ikke er blevet foretaget nogen indgreb i hættten.

## 7. Liste over produkter og reservedele

Tabel 1: Produktnavn og -version

Produktkode	Produktbeskrivelse
72 01 01	Kort beskyttelseshætte CA-1, engangsbrug
72 01 02B	Kort beskyttelseshætte CA-1, blå
72 01 02	Kort beskyttelseshætte CA-1, orange
72 01 12	Kort beskyttelseshætte CA-1+, orange
72 01 12B	Kort beskyttelseshætte CA-1+, blå
72 02 02B	Lang beskyttelseshætte CA-2, blå
72 02 02	Lang beskyttelseshætte CA-2, orange
72 10 02	Kemisikker beskyttelseshætte CA-10

Tabel 2: Liste over reservedele

Produktkode	Produktbeskrivelse
72 00 01	Hovedbånd til lette hovedstykker
16 70 03/5	Svedbånd til lette hovedstykker – pakke med 5 stk.
70 01 20/10	Beskyttelsesfolie – 10 stk.

## 8. Godkendte kombinationer

Produktkode	Produktbeskrivelse	Beskyttelses-niveau
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control er kun kompatibel med CA-1 +.

## 9. Disse produkter er godkendt i overensstemmelse med følgende standarder:

**Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:** EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Underrettet organ 1024

**Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Underrettet organ 1023

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

## Symboler angivet på beskyttelsesvisor i henhold til EN 166:

166	Standard EN 166
MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optisk klasse
3	Væsker (dråber eller spray)
F	Beskyttelse mod partikler med høj hastighed og lav energi-påvirkning
CE	Europæisk overensstemmelsesymbol

## HANDLEIDING VOOR LICHTE KAPPEN – NEDERLANDS

### Belangrijk

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

### 1. Inleiding

CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingsstelsel dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. Het ademhalingsstoestel filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omringende omgeving en voert die vervolgens in de beschermende kap. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Deze lichte overdruk waarborgt het comfort voor de drager, zelfs bij langdurig gebruik. Ademen blijft makkelijk, omdat de gebruiker geen weerstand van het filter ondervindt. Het kopstuk kan ook worden gebruikt met het Pressure Flow Master-systeem, dat werkt op basis van het leveren van lucht uit locaties met schone lucht.

Alle kappen in deze handleiding bieden ademhalingsbescherming en gezichtsbescherming tegen deeltjes met hoge snelheid en weinig kracht. Bovendien biedt de CA-10-kap ook chemische weerstand. Het materiaal van de CA-10 biedt weerstand tegen zuren, alkaliën en organische stoffen.

Als u niet zeker bent van de geschiktheid van de kap voor een specifieke toepassing, kunt u contact opnemen met de producent of uw leverancier.

### 2. Gebruiksbeperkingen

- Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:
  - Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17 %.
  - In zuurstofverrijkte omgevingen.
  - In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stoffen en de concentratie ervan.
  - In omgevingen met een directe gevaar voor het leven en de gezondheid.
- Vervang de beschermfolie onmiddellijk als deze is beschadigd.
- De kap beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijtende stoffen.
- Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de kap:
  - Als u een aanzienlijke toename voelt in ademhalingsweerstand of bij andere problemen met ademen.
  - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
  - Als u zich onwel voelt of misselijk.
- Gebruik alleen gecertificeerde, originele filters voor uw elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstoestel. Vervang de filters elke keer dat u een verandering van geur in de aangevoerde lucht van het ademhalingsstoestel waarneemt.

- Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de gebruiker niet tegen gasen. Filters die filteren op gasen beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. In een werkruimte die is verontreinigd met gasen en deeltjes, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.
- Het materiaal van de kap kan allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
- Let op dat u het product controleert voor gebruik. Als enig deel van het systeem is beschadigd, gebruik dit dan niet.
- Leg de kap niet op een heet oppervlak.
- Dit product is bedoeld voor gebruik in omgevingen met een temperatuur van 0 °C tot +60 °C met een relatieve luchtvochtigheid van 20 - 95 %.

### 3. Schoonmaken en onderhoud

De levensduur van de kap en vizieren wordt beïnvloed door veel factoren, zoals koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De kap moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade van de binnen- en buitenkant. Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de beschermkap verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

#### Controleren voor gebruik:

Controleer dat elke onderdeel van de kap onbeschadigd is en correct aangebracht.

#### Schoonmaken:

- Reinig de hoofdbedekking, controleer afzonderlijke onderdelen en vervang beschadigde onderdelen na elke dienst.
- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijke verontreiniging die is neergeslagen op afzonderlijke onderdelen.
- Gebruik voor het reinigen lauwwarm water met zeep of een ander niet-schurend reinigingsmiddel en een zachte borstel (Het wordt afgeraden om andere reinigingsmiddelen of oplosmiddelen te gebruiken).
- Na het reinigen van de afzonderlijke onderdelen met een vochtige doek is het nodig ze droog te wrijven of te laten drogen op kamertemperatuur.
- Voor het onderhoud van de vizieren en kunststof onderdelen wordt gebruik van CleanAIR® Klar-pilot Fluids aangeraden.

**Het is noodzakelijk om meer aandacht te besteden aan de bescherming van het product bij gebruik van een wasmachine of een vaatwasser!**

**Bij het reinigen met aceton of andere oplosmiddelen kan het product beschadigd raken en bescherming verliezen.**

#### Beschermfolies van vizier

Kappen worden geleverd met een folie die het vizier beschermt tegen schade tijdens hantering en transport. De folie is in de kap genaaid en moet voorzichtig worden verwijderd.

Een apart geleverde folie van 0,1 mm dik beschermt de schilden van deze kappen na verwijdering van de originele folie. Om die aan het schild te bevestigen, heeft de folie stukjes plakband aan de zijkanten.

#### Vervanging van beschermfolie:

- Verwijder de oude folie en veeg het vizier schoon met een vochtige doek om onzuiverheden te verwijderen.
- Verwijder het beschermende papier van het plakband en plak de folie op het schild.

#### Aanpassing hoofdband

- Pas de diepte van de hoofdbedekking aan met de bovenste hoofdband. De ideale positie van de hoofdbedekking is als de zweetband zich net boven de wenkbrouwen bevindt.
- Pas de hoofdbedekking zodanig aan dat die stevig aanvoelt op uw hoofd:
  - VariGEAR: door het achterste wiel te draaien.
  - Basishoofdbedekking: de voorste hoofdband verstellen.
- Stel de optimale afstand tussen de neus en het vizier in op 2 cm. Stel de positie van de rails aan beide zijden van de hoofdbedekking opnieuw af (zie de bijlage met illustraties achterin de handleiding).

## 4. Materialen

Onderdeel	Product	Materiaal
Kap	CA-1 voor eenmalig gebruik	Microporeus polypropyleen
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10	Gelamineerd polyethyleen
Vizier	CA-1 voor eenmalig gebruik	Polyethyleentereftalaat (PET)
	CA-1, CA-2& CA-10	Cellulosepropionaat

## 5. Opslag en levensduur

Sla de kap op in een droge en schone plaats op kamertemperatuur en vermijdt direct zonlicht (temperatuurbereik van -10 °C tot +55 °C met relatieve luchtvochtigheid tussen 20 en 95 %).

## 6. Garantie

De garantie zorgt ervoor dat u een vervangend product ontvangt indien uw product productie- of materiaalfouten bevat binnen 12 maanden na aankoopdatum. Uw garantieverzoek dient u aan de verkoopafdeling/verkoper te richten. U dient daarbij uw aankoopbewijs te verzenden (d.w.z. een factuur of leveringsbevestiging). De garantie kan alleen worden erkend als er geen onderbrekingen in de kap zijn aangebracht.

## 7. Lijst met producten en reserveonderdelen

Tabel 1: Productnaam en productcode

Productcode	Productbeschrijving
72 01 01	Korte beschermkap CA-1 voor eenmalig gebruik
72 01 02B	Korte beschermkap CA-1, blauw, maat M
72 01 02	Korte beschermkap CA-1, oranje, maat M
72 01 12	Korte beschermkap CA-1+, oranje, maat M
72 01 12B	Korte beschermkap CA-1+, blauw, maat M
72 02 02B	Lange beschermkap CA-2, blauw, maat M
72 02 02	Lange beschermkap CA-2, oranje, maat M
72 10 02	Chemicaliënbestendige kap CA-10, maat M

Tabel 2: Lijst met reserveonderdelen

Productcode	Productbeschrijving
72 00 01	Hoofdband voor lichte hoofddeksels
16 70 03/5	Zweetband voor lichte hoofddeksels, pak van 5 stuks
70 01 20/10	Beschermfolie, 10 stuks

## 8. Goedgekeurde combinaties

Productcode	Productbeschrijving	Beschermings-niveau
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control er kun compatibel med CA-1 +.

## 9. Dit product is goedgekeurd en voldoet aan de volgende normen:

EN 12941 & EN 14594

### Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Aangemelde instantie 1024

### Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Aangemelde instantie 1023

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op:  
<https://www.dean-air.cz/doc>

### Symbolen op beschermvizer volgens standaard EN 166:

166	Standaard EN 166
MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optische klasse
3	Vedelikud (tilgad või pihusti)
F	Bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid en weinig kracht
CE	Symbool Europese conformiteit

### KERGETE KAITSEKATETE KASUTUSJUHEND – EESTI

#### Tähtis

Oma ohutuse tagamiseks lugege enne kasutamist alltoodud juhiseid. Kui teia on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

#### 1. Sissejuhatus

CleanAIR® on personaalne hingamisteede kaitse süsteem, mille tööprintsibiiks on filtreeritud õhu ülerõhu tekitamine hingamistsoonis. Respiraator filtreerib ümbrisevast keskkonnast võetud õhu ja viib selle seejärel kaitsekattes. Tekkiv ülerõhk takistab saasteainetel hingamistsooni sattuda. See kõrge ülerõhk tagab kasutajale mugavuse, isegi pikaajalisel kasutamisel. Hingamine on endiselt lihtne, kuna kasutaja ei pea ületama hingamistakistust. Peadetaili saab kasutada ka koos Pressure Flow Master, mis töötab põhimõttel, et õhk varustatakse puhtast õhust.

Kõik kerged kaitsekatted, mida kirjeldatakse käesolevas kasutusjuhendis, kaitsevad hingamisteid ja nägu suurel kiirusel liikuvate osade ja nende mehaanilise mõju eest. Sellele lisaks, CA-10 pakub kaitset ka kemikaalide sisseimbumise vastu. CA-10 materjal peab hästi vastu hapetele, leeliste ja orgaanilistele ainetele.

Kui te ei ole kindel, kas kate sobib konkreetsel otstarbel kasutamiseks, konsulteerige tootja või tarnijaga!

#### 2. Kasutamispõhiirangud

- Ärge kasutage katet kunagi järgmistest keskkondades ja tingimustes:
  - Kui hapnikukontsentratsioon keskkonnas on madalam kui 17%.
  - Hapnikuga rikastatud keskkondades.
  - Keskkondades, kus kasutajal puudub teadmine ohtlikest ainetest ja nende kontsentratsioonist.
  - Keskkondades, mis kujutavad otsest ohtu elule ning tervisele.
- Kui kaitsekile on kahjustatud, asendage see kohe.
- Kate ei kaitse tugevate šokkide, plahvatuste ega söövitavate ainete eest.
- Liikuge turvalisse asukohta ja võtke tarvitusele sobivad meetmed, kui katte kasutamisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest:
  - Kui tunnete märkimisväärset hingamistakistuse suurenemist või mis tahes muid hingamisprobleeme.
  - Kui tunnete hingamise ajal lehma, ärritust või ebameeldivad maitset.
  - Kui tunnete end halvasti või kui tunnete iiveldust.

- Kasutage sertifitseeritud originaalfiltreid, mis on mõeldud ainult teie sisselülitatud õhupuhastusrespiraatori jaoks. Vahetage filtrid välja iga kord, kui tunnete lõhnaerinevust respiraatorist väljuvas õhus.
- Tahkete ning vedelate osakeste püüdmise jaoks mõeldud filtrid (osakeste filtrid) ei kaitse kasutajat gaaside eest. Gaaside püüdmise jaoks mõeldud filtrid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Töökohas, mis on saastatud nii osakeste kui ka gaasiga, tuleb kasutada kombineeritud filtreid.
- Katte materjal võib tundlikel inimestel tekitada allergilisi reaktsioone.
- Enne kasutamist kontrollige toodet tähelepanelikult. Ärge kasutage seda, kui mingi osa süsteemist on kahjustatud.
- Ärge asetage katet kuumale pinnale.
- Toode on mõeldud kasutamiseks keskkondades, mille temperatuur on vahemikus 0 °C kuni + 60 °C ja suhteline niiskus 20–95%.

### 3. Hooldamine ja puhastamine

Katte ja visiiride tööga mõjutavad paljud faktorid nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesepaiste või ebaõigel viisil kasutamine. Katte välist või sisemist struktuuri tuleb iga päev kontrollida võimalike kahjustuste suhtes. Kaitsekatte hoolikas kasutamine ja nõuetekohane hooldus pikendavad selle tööiga ja parandavad teie ohutust!

#### Kasutuseelne kontrollimine

Veenduge, et katte iga osa on kahjustamata ja õigesti paigaldatud.

#### Puhastamine

- Pärast iga töövahetust puhastage peaosad, kontrollige iga osa eraldi ja asendage kahjustatud osad.
- Puhastamine tuleb läbi viia piisava ventilatsiooniga ruumis. Vältige kahjulike saasteainete sissehingamist, mis on langenud üksikutele osadele!
- Puhastamisel kasutage leiget seebivett või mitteabrasivset puhastusvahendit ja pehmet harja (Ei ole soovitatav kasutada muid puhastusvahendeid ega lahusteid).
- Pärast üksikute osade niiske lapiga puhastamist tuleb need kuivaks hõõruda või jätta toatemperatuuril kuivama.
- Visiiride ja plastosade hooldamisel on soovitatav kasutada CleanAIR® Klar-pilot puhastusvedelikke.

#### Mitte pesta pesu- ega nõudepesumasinas! Ärge kasutage atsetooni ega teisi lahustipõhiseid puhastusaineid.

#### Visiiri kaitsekiled

Kattede tamitakse kaitsekilega, mis kaitsevad visiire kahjustuste eest nende käsitsemisel ja transportimisel. Kile on kattesse sisse õmmeldud ja tuleb hoolikalt eemaldada.

Eraldi tamitav 0,1 mm paksune kile on mõeldud katete kaitsekraanide kaitsmiseks pärast algse kile eemaldamist. Kaitsekraanile kinnitamiseks on kile varustatud külgedelt isekleepuva teibiga.

#### Kaitsekile asendamine

- Koorige vana kile maha ja pühkige katte visiiri niiske lapiga, et eemaldada sellelt mustus.
- Eemaldage isekleepuvalt teibilt kaitsepaber ja kleepige kile kaitsekilbile.

#### Peapaela reguleerimine

- Seadke peakatte sügavus, algseadistades ülemise peapaela. Ideaalne peakatte asukoht paikneb veidi kulmujoonest kõrgemal.
- Seadke peakate nii, et see istub kindlalt teie peas.
  - VariGEAR: keerates gumist ratas.
  - Basic-peakate: eemist peapaela algseadistades.
- Seadke optimaalseks vahekauguseks, mis jääb nina ja visiiri vahele, 2 cm. Algseadistage juhkute asend peakate mõlemal küljel (vt graafilist lisa, mis on esitatud juhendi lõpus).

#### 4. Materjalid

Osa	Toode	Materjal
Kate	CA-1, ühekordselt kasutatav	Mikropoorne polüpropüleen
	CA-1 ja CA-2	Nailon
	CA-10	Lamineeritud polüetüleen
Visiir	CA-1, ühekordselt kasutatav	Polüetüleenitrefalaat (PET)
	CA-1, CA-2 ja CA-10	Tselluloospropionaat

#### 5. Säilitamine ja säilivusaeg

Säilitage katet kuivas ja puhtas kohas toatemperatuuril, vältige otsesest päikesepaistet (temperatuurivahemik -10 °C kuni +55 °C, suhtelise niiskuse vahemikus 20 kuni 95%).

#### 6. Garanti

Garanti abil saate asendustoote, kui tootel on mis tahes tootmis- või materjaliviga, mis ilmneb 12 kuu jooksul pärast ostmiskuupäeva. Garantiõue tuleb edastada müügiaksonnale või edasimüüjale. Samal ajal tuleb esitada ostutõend (nt arve või tarnesertifikaat). Garanti loetakse kehtivaks vaid juhul, kui kattel pole tehtud muudatusi.

#### 7. Toodete ja varuosade loend

Tabel 1: Tootte nimi ja kood

Toote kood	Toote kirjeldus
72 01 01	Lühike kaitsekate CA-1, ühekordselt kasutatav
72 01 02B	Lühike kaitsekate CA-1, sinine
72 01 02	Lühike kaitsekate CA-1, oranž
72 01 12	Lühike kaitsekate CA-1+, oranž
72 01 12B	Lühike kaitsekate CA-1+, sinine
72 02 02B	Pikk kaitsekate CA-2, sinine
72 02 02	Pikk kaitsekate CA-2, oranž
72 10 02	Kemikaalikiind kaitsekate CA-10

Tabel 2: Varuosade loend

Toote kood	Toote kirjeldus
72 00 01	Peapael kergetele peakatetele
16 70 03/5	Higipael kergetele peakatetele – pakis 5 tk
70 01 20/10	Kaitsekile – 10 tk

#### 8. Heaks kiidetud kombinatsioonid

Toote kood	Toote kirjeldus	Kaitse tase
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00*	Basic	TH3*
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control on yhteensopiva vain CA-1 +- n kanssa.

#### 9. Need tooted on heaks kiidetud vastavalt järgmistele standarditele:

EN 12941 & EN 14594

#### Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Teavitatud asutus 1024

#### Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Teavitatud asutus 1023

Vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

#### Sümbolid kaitsevisiiril vastavalt standardile EN 166:

166	Standard EN 166
MS	Tootja (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optiline klass
3	Nesteet (tiput tai suhke)
F	Kaitse suurel kiirusel liikuvate osade ja nende mehaanilise mõju eest
CE	Euroopa normidele vastavuse sümbol

#### KEVYIDEN PÄÄHINEIDEN KÄYTTÖOPAS – SUOMI

##### Tärkeää

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue seuraavat ohjeet ennen käyttöä ja pidä ne mielessä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjäsi. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten.

##### 1. Johdanto

CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojainjärjestelmä, joka perustuu ylipaineisen suodattun ilman tuottamiseen hengitystilassa. Hengityssuojain suodattaa ympäristöstä otetun ilman ja toimittaa sen sitten suoja-päähineeseen. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitystilaan. Tämä pieni ylipaine takaa käyttäjän mukavuuden pitkällisessäkin käytössä. Hengittäminen on helppoa, koska käyttäjän ei tarvitse voittaa suodattimen vastusta. Päätyösaa voidaan käyttää myös painevirtausjärjestelmän kanssa, joka toimii periaatteella, jossa ilmaa syötetään paikoista puhtaalla ilmalla.

Kaikki tässä käyttöoppaassa esitellyt kevyet päähineet suojaavat hengitystä ja kasvoja nopeita ja matalaenergisia hiukkasilta. CA-10-päähine suojaaa myös kemikaaleilta. CA-10-päähineen materiaali kestää happoja, alkaleja ja orgaanisia aineita.

Jos et ole varma päähineen soveltuvuudesta tiettyyn käyttöön, kysy neuvoa valmistajalta tai toimittajalta!

##### 2. Käytön rajoitukset

- Älä koskaan käytä päähinetä seuraavissa ympäristöissä tai seuraavissa olosuhteissa.
  - Jos happipitoisuus ympäristössä on alle 17 %.
  - Happirikkaassa ympäristössä.
  - Ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa vaarallisten aineiden tyyppistä ja niiden pitoisuuksista.
  - Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.
- Jos suojakalvo on vahingoittunut, vaihda se välittömästi.
- Päähine ei suojaa kovilta iskulta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.
- Siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimiin, jos jokin seuraavista ongelmista ilmenee päähineen käytön aikana.
  - Jos tunnet merkittävä hengitysvastuksen lisääntymistä tai muita hengitysongelmia.
  - Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
  - Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
- Käytä moottoridussa epäpuhtauksia poistavassa hengityssuojaimessa ainoastaan sille suunniteltuja sertifioituja, alkuperäisiä suodattimia. Vaihda

- suodatin aina, kun tunnet muutoksen suojaimesta tulevan ilman hajussa.
- Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat suodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpaikalla on sekä hiukkasia että kaasuja, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.
  - Päähineen valmistusmateriaali voi aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.
  - Tarkasta tuote erittäin huolellisesti ennen käyttöä. Jos järjestelmän jokin osa on vahingoittunut, älä käytä sitä.
  - Älä aseta päähinetä kuumalle pinnalle.
  - Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi ympäristössä, jonka lämpötila on 0–60 °C ja suhteellinen kosteus 20–95 % Rh.

### 3. Puhdistaminen ja ylläpito

Päähineen ja visiirin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringonvalo ja virheellinen käyttö. Päähine on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta. Suojapäähineen huolellinen käyttö ja oikea ylläpito lisäävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

#### Tarkistus ennen käyttöä

Tarkista, että kaikki päähineen osat ovat vauriottomia ja asennettu kunnolla.

#### Puhdistus

- Jokaisen työvuoron jälkeen pääosa on puhdistettava, yksittäiset osat tarkistettava ja vaurioituneet osat vaihdettava.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneiden haitallisten epäpuhtauksien hengittämistä!
- Käytä puhdistukseen haaleaa vettä ja saippuaa tai muuta hankaamatonta pesuainetta sekä pehmeää harjaa (Muiden puhdistusainesten tai liuotimien käyttöä ei suositella).
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, on tarpeen hieroa niitä kuiviksi tai antaa niiden kuivua huoneenlämmössä.
- Visiiriin ja muoviosien puhdistamisessa on suositeltavaa käyttää CleanAIR® Klar-pilot -nesteitä.

**Tuotteen suojaamiseen on kiinnitettävä enemmän huomiota, kun käytät pesukonetta tai astianpesukonetta! Kun puhdistat asetonilla tai muilla liuottimilla, tuote voi vaurioitua ja menettää suojan.**

#### Visiirin suojakalvo

Päähineissä on kalvo, joka suojaa visiiriä vaurioilta käsittelyn ja kuljetuksen aikana. Kalvo on ommeltu päähineeseen, ja se on irrotettava varoen.

Erikseen toimitettu 0,1 mm:n paksuinen kalvo on tarkoitettu suojaamaan näiden päähineiden suojuksia alkuperäisen kalvon irrottamisen jälkeen. Kalvon reunolla on teippiä, jotta se voidaan kiinnittää suojukseen.

#### Suojakalvon vaihtaminen

- Irrota vanha kalvo ja pyyhi päähineen visiiri kostealla liinalla poistaaksesi siitä epäpuhtaudet.
- Poista teipin suojapaperi ja liimaa kalvo suojukseen.

#### Pääpannan säätö

- Säädä päähineen syvyys ylemmällä pääpannalla. Päähine on parasta sijoittaa siten, että hikinauha jää hieman kulmakarvojen yläpuolelle.
- Säädä päähine siten, että se istuu tukevasti päässä.
  - VariGEAR: kääntämällä takakiekkoa.
  - Peruspäähine: säätämällä etupääpantaa.
- Säädä nenän ja visiirin väliseksi etäisyydeksi 2 cm. Säädä kiskojen asentoa päähineen molemmalla puolella (katso kuvallite käyttöoppaan lopussa).

### 4. Materiaalit

Osa	Tuote	Materiaali
Päähine	CA-1 kertakäyttöinen	Mikrohuokoinen polypropyleeni
	CA-1 ja CA-2	Nailon

	CA-10	Polyetyleenilaminointu
Visiiri	CA-1 kertakäyttöinen	Polyetyleeniterafalaatti (PET)
	CA-1, CA-2 ja CA-10	Selluloosapropionaatti

### 5. Säilytys ja säilyvyysaika

Säilytä päähinetä kuivassa ja puhtaassa tilassa huonelämpötilassa suoralla auringonvalolta suojattuna (lämpötila välillä -10–+55 °C suhteellisen ilmankosteuden ollessa välillä 20–95 % Rh).

### 6. Takuu

Takuu takaa, että tuote, jossa on valmistus- tai materiaalivikoja, jotka ilmenevät 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdetaan. Takuuvaade on esitettävä myyntiosastolle/jälleenmyyjälle. Tällöin on toimitettava myös ostodokumentti (ts. lasku tai toimituskuitti). Takuu vahvistetaan vain, jos päähinetä ei ole peukaloitu millään tavalla.

### 7. Tuote- ja varaosaluettelo

Taulukko 1. Tuotteen nimi ja tuotekoodi

Tuotekoodi	Tuotekuvas
72 01 01	Lyhyt suojapäähine CA-1, kertakäyttöinen
72 01 02B	Lyhyt suojapäähine CA-1, sininen
72 01 02	Lyhyt suojapäähine CA-1, oranssi
72 01 12	Lyhyt suojapäähine CA-1+, oranssi
72 01 12B	Lyhyt suojapäähine CA-1+, sininen
72 02 02B	Pitkä suojapäähine CA-2, sininen
72 02 02	Pitkä suojapäähine CA-2, oranssi
72 10 02	Kemikaalinkestävä suojapäähine CA-10

Taulukko 2. Varaosaluettelo

Tuotekoodi	Tuotekuvas
72 00 01	Pääpanta kevyisiin päähineisiin
16 70 03/5	Hikipanta kevyisiin päähineisiin – paketissa 5 kpl
70 01 20/10	Suojakalvo – 10 kpl

### 8. Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvas	Suojaustaso
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control on yhteensopiva vain CA-1 +: n kanssa.

### 9. Nämä tuotteet on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

EN 12941 & EN 14594

**CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:**

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Tšekin Tasavalta  
Ilmoitettu laitos 1024

## CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika  
Ilmoitettu laitos 1023

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta:  
<https://www.dean-air.cz/doc>

### EN 166 -standardin mukaiset symbolit suojavisiirissä:

166	EN 166 -standardi
MS	Valmistaja (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optinen luokka
3	Nesteet (tiput tai suihke)
F	Suojaa nopeilta ja matalaenergisiltä hiukkasilta
CE	Eurooppalainen säädöstenmukaisuussymboli

## MODE D'EMPLOI DES MASQUES LÉGERS – FRANÇAIS

### Important

Veillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur.

### 1. Introduction

Le système individuel de protection des voies respiratoires CleanAIR® est basé sur le principe de la création d'une légère surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. Le système filtre l'air pris dans l'environnement puis l'injecte dans le masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure le confort du porteur, même en cas d'utilisation prolongée. La respiration reste facile car l'utilisateur n'a pas besoin de vaincre la résistance du filtre. La tête peut également être utilisée avec le système Pressure Flow Master, qui fonctionne sur le principe de l'alimentation en air à partir de lieux où l'air est pur.

Toutes les cagoules légères présentées dans ce mode d'emploi offrent une protection respiratoire et faciale contre les particules à vitesse élevée et à faible impact énergétique. Le masque CA-10 offre également une résistance chimique. Le matériau du CA-10 est résistant aux acides, aux substances alcalines et organiques.

Si vous n'êtes pas sûr que la cagoule est adaptée à une application spécifique, consultez le fabricant ou votre fournisseur !

### 2. Précautions d'utilisation

- Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
  - si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %,
  - dans des environnements enrichis en oxygène,
  - dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration,
  - dans des environnements qui représentent un danger immédiat pour la vie et la santé.
- Si le film de protection est endommagé, remplacez-le immédiatement.
- Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.
- Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque :
  - si vous ressentez une augmentation significative de la résistance à la respiration ou tout autre problème respiratoire,
  - si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant,
  - si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.
- N'utilisez que des filtres d'origine certifiée conçus pour votre respirateur à adduction d'air filtré. Remplacez les filtres chaque fois

que vous détectez un changement d'odeur dans l'air fourni par le respirateur.

- Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par des particules et des gaz.
- Le matériel du masque peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- Bien vérifier le produit avant utilisation. Ne pas l'utiliser si une partie du système est endommagée.
- Ne pas poser le masque sur une surface chaude.
- Ce produit est destiné à être utilisé dans des environnements avec une plage de température de 0 °C à 60 °C, avec une humidité relative de 20 à 95 % Rh.

### 3. Nettoyage et entretien

La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter tout endommagement de sa structure interne ou externe. Une utilisation soignée et un entretien correct du masque de protection en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

#### Vérifications avant utilisation

Vérifiez qu'aucune partie du masque n'est endommagée et que celles-ci sont correctement installées.

#### Nettoyage

- Après chaque période de travail, nettoyer la partie reposant sur la tête, vérifier chaque composant et remplacer les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Évitez l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Pour le nettoyage, utilisez de l'eau tiède avec du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce (Il n'est pas recommandé d'utiliser d'autres agents de nettoyage ou solvants).
- Après avoir nettoyé les différents composants avec un chiffon humide il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.
- Pour l'entretien des visières et des pièces en plastique, il est recommandé d'utiliser les produits CleanAIR® Klar-pilot.

**Il est nécessaire de faire plus attention à la protection du produit lors de l'utilisation d'un lave-linge ou d'un lave-vaisselle! Lors du nettoyage avec de l'acétone ou d'autres solvants, le produit peut être endommagé et perdre sa protection.**

#### Films de protection de la visière

Les masques sont fournis avec un film protecteur protégeant la visière contre les dommages pendant la manutention et le transport. Le film est cousu dans le masque et doit être retiré soigneusement.

Un film distinct de 0,1 mm d'épaisseur est fourni pour protéger les écrans de ces masques après le retrait du film d'origine. Celui-ci est fourni avec des bandes adhésives sur les côtés pour le fixer au masque.

#### Remplacement du film protecteur

- Retirez l'ancien film, essuyez la visière du masque à l'aide d'un chiffon humide pour en retirer les impuretés.
- Retirez le film protecteur de la bande adhésive et collez le film sur le masque.

#### Réglages du serre-tête

- Régalez la profondeur du harnais en plaçant le serre-tête supérieur. Le harnais est parfaitement positionné lorsque le bandeau absorbant se situe légèrement au-dessus du niveau des sourcils.
- Régalez le harnais de manière à ce qu'il tienne fermement sur votre tête.
  - VariGEAR : en tournant la mollette arrière.
  - Harnais de base : réglage du serre-tête avant.
- Régalez la distance optimale entre le nez et la visière à 2 cm. Réinitialisez la position des guides des deux côtés du harnais (voir l'annexe illustrée à la fin du manuel).

### 4. Matériaux

Pièce	Produit	Matériau
Masque	CA-1 jetable	Polypropylène microporeux
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10	Polyéthylène laminé
Visière	CA-1 jetable	Polyéthylène téréphthalate (PET)
	CA-1, CA-2 & CA-10	Propionate de cellulose

## 5. Stockage et durée de vie

Conservez le masque dans un endroit sec et propre à température ambiante, évitez les rayons directs du soleil (plage de température de -10 °C à +55 °C avec une humidité relative comprise entre 20 et 95 % Rh).

## 6. Garantie

La garantie vous permet de recevoir un remplacement si un produit comporte des défauts matériels ou de fabrication qui apparaissent moins de 12 mois après la date d'achat. La réclamation de garantie doit être communiquée au département des ventes/revendeur. Il faut simultanément présenter une preuve de l'achat (p. ex. une facture ou un bordereau de livraison). La garantie ne reste valide que si aucune intervention n'a été effectuée sur le masque.

## 7. Liste de produits et pièces de rechange

Tableau 1. Nom et code du produit

Code produit	Description du produit
72 01 01	Masque de protection court CA-1 jetable
72 01 02B	Masque de protection court CA-1 bleu
72 01 02	Masque de protection court CA-1 orange
72 01 12	Masque de protection court CA-1+ orange
72 01 12B	Masque de protection court CA-1+ bleu
72 02 02B	Masque de protection long CA-2 bleu
72 02 02	Masque de protection long CA-2 orange
72 10 02	Masque de protection résistant aux produits chimiques CA-10

Tableau 2. Liste des pièces de rechange

Code produit	Description du produit
72 00 01	Bandeau pour masques légers
16 70 03/5	Bandeau anti-transpirant pour masques légers — paquet de 5
70 01 20/10	Film de protection — 10 articles

## 8. Combinaisons approuvées

Code produit	Description du produit	Niveau de protection
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control est compatible avec CA-1 + uniquement.

## 9. Ce produit est certifié conforme aux normes suivantes :

**Organisme notifié pour les tests CE :** EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Organisme notifié 1024

**Organisme notifié pour les tests CE :** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Organisme notifié 1023

La déclaration de conformité est disponible sur :  
<https://www.clean-air.cz/doc>

## Symboles indiqués sur la visière de protection conformément à la norme EN 166 :

166	Norme EN 166
MS	Fabricant (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Classe optique
3	Liquides (gouttes ou spray)
F	Protection contre les particules à vitesse élevée et à faible impact énergétique
CE	Symbole de conformité européen

## LEICHTHAUBEN BENUTZERHANDBUCH – DEUTSCH

### Wichtig

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf.

### 1. Einleitung

CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip des Überdrucks gefilterter Luft in der Atemzone basiert. Das Atemgerät filtert die aus der Umgebung entnommene Luft und leitet sie dann in die Schutzhäube. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Der leichte Überdruck stellt den Komfort des Trägers auch bei längerer Tragezeit sicher. Die Atmung bleibt leicht, da der Benutzer nicht den Widerstand des Filters überwinden muss. Das Kopfstück kann auch mit dem Pressure Flow Master-System verwendet werden, das nach dem Prinzip arbeitet, Luft von Orten mit sauberer Luft zu versorgen.

Alle Leichthauben in diesem Benutzerhandbuch bieten Atemschutz und Gesichtsschutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit und Aufprall mit geringer Energie. Zusätzlich bietet die Haube CA-10 auch eine Resistenz gegen Chemikalien. Das Material der CA-10 ist resistent gegen Säuren, Basen und organische Stoffe.

Wenn Sie sich über die Eignung der Haube für eine bestimmte Anwendung nicht sicher sind, wenden Sie sich an den Hersteller oder Ihren Lieferanten!

### 2. Gebrauchsbeschränkungen

- Verwenden Sie die Haube niemals in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:
  - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
  - In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
  - In Umgebungen mit unbekannt gefährlichen Substanzen in unbekannter Konzentration.
  - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsgefahr darstellen.
- Falls die Schutzfolie beschädigt ist, tauschen Sie sie sofort aus.
- Die Haube schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen



- oder ätzenden Substanzen.
- Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung der Haube auftreten:
    - Wenn Sie deutlich schwerer atmen können oder wenn andere Probleme mit der Atmung auftreten.
    - Wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
    - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
  - Verwenden Sie für das Druckluftatemgerät nur zertifizierte Originalfilter. Wechseln Sie die Filter jedes Mal, wenn Sie eine Veränderung des Geruchs der vom Atemgerät gelieferten Luft bemerken.
  - Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz sowohl mit Partikeln als auch mit Gasen verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.
  - Das Material der Haube kann bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen verursachen.
  - Bitte überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch. Nicht verwenden, wenn ein Teil des Systems beschädigt ist.
  - Legen Sie die Haube nicht auf eine heiße Fläche.
  - Dieses Produkt ist für den Einsatz in Umgebungen mit einem Temperaturbereich von 0 °C bis + 60 °C mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von 20 bis 95 % Rh vorgesehen.

### 3. Reinigung und Pflege

Die Lebensdauer der Haube und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab, z. B. von Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falsche Verwendung. Die Haube muss täglich auf mögliche Schäden der Innenseite oder Außenseite überprüft werden. Eine sorgfältige Nutzung und eine korrekte Pflege der Schutzhaube steigert die Lebensdauer und verbessert Ihre Sicherheit!

#### Überprüfung vor Gebrauch:

Überprüfen Sie, ob jedes Teil der Haube unbeschädigt und korrekt montiert ist.

#### Reinigung:

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht den Kopfabschnitt, prüfen Sie die einzelnen Teile, und ersetzen Sie Teile, die beschädigt sind.
- Die Reinigung muss in einem Raum mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen von schädlichen Verunreinigungen, die sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt haben!
- Zur Reinigung lauwarmes Wasser mit Seife oder ein anderes nichtscheuerndes Reinigungsmittel und eine weiche Bürste verwenden (Es wird nicht empfohlen, andere Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zu verwenden).
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie sie trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Zur Reinigung der Visiere und Kunststoffteile wird empfohlen, die CleanAIR® Klar-pilot Flüssigkeiten zu verwenden.

**Bei der Verwendung einer Waschmaschine oder eines Geschirrspülers ist auf den Schutz des Produkts zu achten! Bei der Reinigung mit Aceton oder anderen Lösungsmitteln kann das Produkt beschädigt werden und den Schutz verlieren.**

#### Visierschutzfolien

Die Hauben werden mit einer Folie geliefert, die das Visier beim Hantieren und Transport schützt. Die Folie ist in die Haube eingenäht und muss vorsichtig entfernt werden.

Eine separate, 0,1 mm dicke Folie wird separat mitgeliefert und dient zum Schutz der Schilder dieser Hauben nach dem Entfernen der originalen Folie. Um sie am Schild anzubringen hat die Folie Klebestreifen an den Seiten.

#### Austausch der Schutzfolie:

- Die alte Folie abziehen und das Visier der Haube mit einem feuchten Tuch abwischen, um Verunreinigungen darauf zu entfernen.
- Das Schutzpapier von den Klebestreifen abziehen und die Folie auf das Schild kleben.

#### Einstellungen des Kopfbands

- Die Tiefe der Kopfbedeckung durch Rückstellen des oberen Kopfbands einstellen. Die ideale Position der Kopfbedeckung ist, wenn das Schweißband knapp über der Höhe der Augenbrauen sitzt.
- Die Kopfbedeckung so einstellen, dass sie fest auf Ihrem Kopf sitzt:
  - VariGEAR: durch Drehen des hinteren Rads.
  - Einfache Kopfbedeckung: Zurücksetzen des vorderen Kopfbands.
- Den optimalen Abstand zwischen Nase und Visier auf 2 cm einstellen. Die Position der Schienen auf beiden Seiten der Kopfbedeckung zurücksetzen (siehe Anhang mit Bildern am Ende des Handbuchs).

### 4. Materialien

Teil	Produkt	Material
Haube	CA-1 Einweg	Mikroporöses Polypropylen
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10	Polyethylen laminiert
Visier	CA-1 Einweg	Polyethylen-Terephthalat (PET)
	CA-1, CA-2 & CA-10	Zellulosepropionat

### 5. Lagerung und Lagerfähigkeit

Lagern Sie die Haube an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 % Rh).

### 6. Garantie

Die Garantie stellt sicher, dass Sie einen Ersatz erhalten, wenn ein Produkt Material- oder Herstellungsfehler aufweist, die innerhalb von 12 Monaten nach Erwerb des Produkts auftreten. Der Garantieanspruch muss der Verkaufsabteilung/Fachhändler mitgeteilt werden. Außerdem muss der Kaufnachweis eingereicht werden (d. h. Rechnung oder Lieferbescheinigung). Die Garantie kann nur anerkannt werden, wenn keine Eingriffe in die Haube vorgenommen wurden.

### 7. Liste der Produkte und Ersatzteile

Tabelle 1: Produktname und Produktcode

Produktcode	Produktbeschreibung
72 01 01	Kurze Schutzhaube CA-1, Einweg
72 01 02B	Kurze Schutzhaube CA-1, blau
72 01 02	Kurze Schutzhaube CA-1, orange
72 01 12	Kurze Schutzhaube CA-1+, orange
72 01 12B	Kurze Schutzhaube CA-1+, blau
72 02 02B	Lange Schutzhaube CA-2, blau
72 02 02	Lange Schutzhaube CA-2, orange
72 10 02	Chemisch beständige Schutzhaube CA-10

Tabelle 2: Liste der Ersatzteile

Produktcode	Produktbeschreibung
72 00 01	Kopfband für leichte Kopfbedeckungen
16 70 03/5	Schweißband für leichte Kopfbedeckungen – Paket mit 5 Stk.
70 01 20/10	Schutzfolie – 10 Stk.

### 8. Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Produktbeschreibung	Schutzklasse
30 00 00	AerGO®	TH3





81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control ist nur mit CA-1 + kompatibel.

## 9. Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung mit folgenden Normen zugelassen:

**Benannte Stelle für die CE-Zulassung:** EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Benannte Stelle 1024

**Benannte Stelle für die CE-Zulassung:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Benannte Stelle 1023

Konformitätserklärung verfügbar unter:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

### Auf dem Schutzvisier angegebene Symbole gemäß EN 166:

166	Norm EN 166
MS	Hersteller (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optische Klasse
3	Flüssigkeiten (Tropfen oder Spray)
F	Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit und Aufprall mit geringer Energie
CE	Europäisches Konformitätssymbol

## KÖNNYŰ CSUKLYA FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYVE – MAGYAR

### Fontos

Saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazójához. Órizza meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá.

### 1. Bevezetés

A CleanAIR® egy személyi légzésvédelmi rendszer, amely a légzési zónában kialakított, szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul. A légtisztító készülék megszűri a környezetből érkező levegőt, majd bejuttatja a védőcsuklyába. A túlnyomás megakadályozza, hogy szennyezések kerüljenek a légzési zónába. Ez az enyhe túlnyomás biztosítja a viselő kényelmét, még hosszú távú használat esetén is. A légzés könnyű marad, mivel a felhasználónak nem kell leküzdenie a szűrő ellenállását. A fejrész használható a Pressure Flow Master rendszerrel is, amely a tiszta levegővel ellátott helyek levegőjének elvén működik.

Ezen felhasználói kézikönyvben bemutatott minden könnyű csuklya védi a légzést és az arcot a nagy sebességű részecskék kis energiájú becsapódása ellen. A CA-10 csuklya ráadásul vegyszerálló is. A CA-10 anyaga ellenáll a savaknak, lúgoknak és szerves anyagoknak.

Ha nem biztos benne, hogy a csuklya megfelelő-e egy bizonyos alkalmazáshoz, kérjen tanácsot a gyártótól vagy beszállítójától!

### 2. A használat korlátai

1. Soha ne használja a csuklyát az alábbi környezetekben, illetve az

alábbi feltételek között:

- Ha a környezet oxigénkoncentrációja alacsonyabb, mint 17%.
  - Oxigénnel dúsított környezetekben.
  - Olyan környezetben, ahol a felhasználó nem rendelkezik ismeretekkel a veszélyes anyagok típusát és azok koncentrációját illetően.
  - Olyan környezetekben, amelyek azonnali veszélyt jelentenek az életre és az egészségre nézve.
2. Ha sérült a védőfólia, azonnal cserélje ki.
  3. A csuklya nem biztosít védelmet komoly rázkódások, robbanások vagy korrozív anyagok ellen.
  4. Ha a csuklya használata során az alábbi problémák bármelyikét tapasztalja, menjen biztonságos helyre, és tegye meg a szükséges intézkedéseket:
    - Ha a légzés során az ellenállás jelentős mértékben nő, vagy ha bármilyen más légzési problémát érez.
    - Ha a légzés során kellemetlen szagot, irritációt vagy kellemetlen ízt érez.
    - Ha rosszul érzi magát vagy szédül.
  5. Kizárólag a légtisztító rendszerhez tervezett, bevizsgált, eredeti szűrőket használjon. Ha a légtisztító készülékből beszívott levegő szagában változást érez, mindig cseréljen szűrőt.
  6. A szilárd és folyékony részecskékhez tervezett szűrők (részecskeszűrők) nem védik a felhasználót a gázok ellen. A gázokhoz tervezett szűrők nem védik a felhasználót a részecskék ellen. Ha a munkakörnyezet részecskékkel és gázokkal is szennyezett, kombinált szűrő használata szükséges.
  7. A csuklya anyaga allergiás reakciót válthat ki az arra érzékeny személyekben.
  8. Használat előtt ellenőrizze a terméket. Ne használja, ha a rendszer bármely része sérült.
  9. Ne helyezze forró felületre a csuklyát.
  10. A termék olyan környezetben való használatra van tervezve, amelynek hőmérséklet-tartománya 0 °C–+60 °C, a relatív páratartalom 20–95% Rh.

### 3. Tisztítás és karbantartás

A csuklya és a maszkok élettartamát számos tényező befolyásolja, például a hideg, a meleg, a vegyszerek, a napfény vagy a helytelen használat. A csuklyát naponta kell ellenőrizni, hogy belső vagy külső szerkezetén vannak-e sérülések. A védőcsuklya gondos használata és helyes karbantartása növeli az üzemi élettartamot és javítja az Ön biztonságát!

#### Ellenőrzés használat előtt:

Ellenőrizze, hogy a csuklya minden alkatrésze ép és helyesen van felszerelve.

#### Tisztítás:

- Minden munkaváltás után tisztítsa meg a fejrészt, ellenőrizze az egyes alkatrészeket, és cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A tisztítást kellően szellőztetett teremben kell végezni. Kerülje az egyes alkatrészekre lerakódott káros szennyeződések belégzését!
- A tisztításhoz langyos vizet használjon szappannal vagy más nem dörzshatású mosogatószerrel, és egy puha kefével (Nem ajánlott más tisztítószerek vagy oldószerek használata).
- Miután az egyes alkatrészeket nedves törülközővel megtisztította, szárazra kell törölnie ezeket, vagy hagynia kell, hogy szobahőmérsékleten száradjanak meg.
- A maszk és a műanyag alkatrészek gondozásához a CleanAIR® Klar-pilot folyadékot használata ajánlott.

**Mosógép vagy mosogatógép használatakor nagyobb figyelmet kell fordítani a termék védelmére! Ha acetonnal vagy más oldószerral tisztítja, a termék megsérülhet, és elveszítheti a védelmet.**

## A maszk védőfóliái

A csuklya leszállításkor a maszkot a mozgatás és szállítás alatti sérülések ellen védő fóliával van ellátva. A fólia be van varrva a csuklyába, és óvatosan kell eltávolítani.

A külön leszállított 0,1 mm vastag fóliát a csuklyák maszkjainak az eredeti fólia eltávolítása utáni védelmére tervezték. A maszkhoz való rögzítéséhez a fólia mindkét oldalán öntapadó szalagokkal van ellátva.

## A védőfólia cseréje:

- Vegye le a régi fóliát, egy nedves törülközővel törölje le a maszkról a szennyeződéseket.
- Távolítsa el a védőpapírt az öntapadó szalagról, és ragassa rá a fóliát a maszakra.

## A fejpánt beállítása

1. Állítsa be a fejrész mélységét, visszaállítva felső fejpántot. A fejrész ideális helyzete az, amikor a pánt kevéssel a szemöldök felett helyezkedik el.
2. A fejrészt úgy állítsa be, hogy az szorosan illeszkedjen a fejére:
  - VariGEAR: a hátsó kerék elforgatásával.
  - A fő fejrész: az elülső fejpánt visszaállítása.
3. Az orr és a maszk közötti optimális távolságot 2 cm-re állítsa be. Állítsa be a sínek helyzetét a fejrész mindkét oldalán (lásd a kézikönyv végén lévő függelékben az ábrákat).

## 4. Anyagok

Alkatrész	Termék	Anyag
Csuklya	Egyszer használatos CA-1	Mikroporózus polipropilén
	CA-1 és CA-2	Nejlón
	CA-10	Rétegtelt polietilén
Maszk	Egyszer használatos CA-1	Polietilén-tereftalát (PET)
	CA-1, CA-2 és CA-10	Cellulóz-propionát

## 5. Tárolás és eltarthatóság

A csuklyát száraz és tiszta helyen tárolja, szobahőmérsékleten, kerülje a közvetlen napfényt (hőmérséklet-tartomány: -10 °C–+55 °C, relatív páratartalom 20–95% Rh).

## 6. Garancia

A garancia biztosítja, hogy amennyiben a termék vásárlását követő 12 hónapon belül bármilyen gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a terméket kicserélik. A jótállási igényt az értékesítési osztályon vagy a kereskedőnél kell bejelenteni. Ezzel egyidőben be kell küldeni a vásárlás igazolását is (pl. számlát vagy szállítólevelet). A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha semmilyen beavatkozás nem történt a csuklyába.

## 7. Termékek és pótalkatrészek listája

1. táblázat: Terméknév és termékkód

Termékkód	Termékleírás
72 01 01	CA-1 rövid védőcsuklya, egyszer használatos
72 01 02B	CA-1 rövid védőcsuklya, kék
72 01 02	CA-1 rövid védőcsuklya, narancssárga
72 01 12	CA-1+ rövid védőcsuklya, narancssárga
72 01 12B	CA-1+ rövid védőcsuklya, kék
72 02 02B	CA-2 hosszú védőcsuklya, kék
72 02 02	CA-2 hosszú védőcsuklya, narancssárga
72 10 02	CA-10 vegyszerbiztos védőcsuklya

2. táblázat: Pótalkatrészek/tartozékok listája

Termékkód	Termékleírás
72 00 01	Fejpánt könnyű fejpvédőkhöz
16 70 03/5	Pánt könnyű fejpvédőkhöz – 5 darabos csomag
70 01 20/10	Védőfólia – 10 darab

## Jóváhagyott kombinációk

Termékkód	Termékleírás	Védelmi szint
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Az Basic 2000 Flow Control csak a CA-1 + kompatibilis.

## 8. Ezek a termékek a következő szabványoknak megfelelően vannak jóváhagyva:

A CE-vizsgálathoz kijelölt testület: EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Kijelölt testület 1024

A CE-vizsgálathoz kijelölt testület: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Kijelölt testület 1023

A Megfelelőségi nyilatkozat itt érhető el:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

## A védőmaszkon az EN 166 szerint feltüntetett szimbólumok:

166	EN 166-os szabvány
MS	Gyártó (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optikai osztály
3	Flüsssigkeiten (Tropfen oder Spray)
F	Védelem nagy sebességű és kis energiával becsapódó részecskék ellen
CE	Európai megfeleléségi szimbólum



## בדיקה לפני השימוש:

בדוק כדי לוודא שאין פגם בשום חלק של הברדס והכל מותקן בצורה נכונה.

## מדריך למשתמש ברדסי אור – עברית

### ניקוי:

- אחרי כל משמרת עבודה, יש לנקות את מדור הראש, לבדוק את החלקים האינדיבידואליים, ולהחליף חלקים שניזוקו.
- יש לבצע את הניקוי בחדר בעל אוורור מספיק. יש להימנע משיאפת מזהמים מזיקים שנופלים על חלקים אינדיבידואליים!
- לשם ניקוי, יש להשתמש במים עם סבון או דטרגנט אחר שאינו שוחק ומברשת רכה (לא מומלץ להשתמש בחומרי ניקוי או ממסים אחרים).
- אחרי ניקוי חלקים אינדיבידואליים עם מטלית לכה, חשוב לנגב אותם עד שיהיו יבשים, או להניח להם להתייבש בטמפרטורת החדר.
- על מנת לטפל במשקפים ובחלקי הפלסטיק מומלץ לעשות שימוש בנוזלי CleanAIR® Klar-pilot.

### חשוב

למען בטיחותך, אנא קרא וזכור את ההוראות הבאות לפני השימוש. אם יש לך שאלות, אנא צור קשר עם היצרן או עם המפיץ שלך. שמור את המדריך לשימוש עתיד.

### 1. הקדמה

CleanAIR® היא מערכת אישית להגנה נשימתית המבוססת על העקרון של הנשימה והגנה על הפנים מסוכן באזור הנשימה. ציוד הנשמה מסנן את האוויר הנלקח מהסביבה ומעביר אותו אל ברדס המגן. לחץ-היתר מונע מהמזהמים לחזור לאזור הנשימה. לחץ יתר קל זה מבטיח את הנוחות של המשתמש גם במקרה של שימוש ארוך טווח. הנשימה נשארת קלה משום שהמשתמש לא צריך לגבור על ההתנגדות של המסנן. את חתיכת הראש יכול לשמש גם עם לחץ זרימת יחידת מערכת, אשר פועלת על העיקרון של אספקת אוויר ממקומות עם אוויר נקי.

כל ברדסי האור המוצגים במדריך זה למשתמש מספקים הגנה על מערכת הנשימה והגנה על הפנים מפני חלקיקים בעלי מהירות גבוהה והולם באנרגיה נמוכה. בסוף לך, ברדס CA-10 גם מספק התנגדות כימית. החומר ממנו עשוי CA-10 עמיד בפני חומצות, חומרים אלקלים וחומרים אורגניים.

אם אינך בטוח ביחס להתאמת הברדס ליישום ספציפי, התייעץ עם היצרן או הספק שלך!

### 2. הגבלות על השימוש

- אין להשתמש לעולם במסכת הראש בסביבות הבאות ובתנאים הבאים:
  - אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ- 17%.
  - בסביבות מועשרות בחמצן.
  - בסביבות שבהן חסר למשתמש ידע לגבי סוג החומרים המסוכנים וריכוזם.
  - בסביבות מהוות סכנה מידית לחיים ולבריאות.
- אם רדיד ההגנה פגום, החלף אותו מיד.
- מסכת הראש לריתון אינה מגנה מפני זעזועים קשים פיצוץ או חומרים מאמלים/קורוזיביים.
- עליך לעבור למיקום בטוח ולנקוט באמצעים המתאימים כאשר אתה מן הבטוחות הבאות מתרחשות בעת השימוש במסכת הראש לריתון:
  - אם חשת בעלייה משמעותית בהתנגדות-נשימה או בכל בעיה אחרת הקשורה לנשימה.
  - אם אתה נתקל בצחנה, בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הנשימה.
  - אם אתה חש בחילה או שאינך חש בטוב.
- עליך להשתמש במסננים מקוריים מאושרים שנועדו עבור מערכת טיהור האוויר הממונעת שלך בלבד. החלף את המסננים בכל פעם שאתה מזהה שינוי בריח האוויר שסופק מהמנסים.
- מסננים המיועדים ללכידת חלקיקים מוצקים ונוזליים (מסנני חלקיקים) אינם מגינים על המשתמש מפני גזים. מסננים המיועדים ללכידת גזים אינם מגינים על המשתמש מפני חלקיקים מכל סוג שהוא. בסביבת עבודה מזהמת בחלקיקים וגזים כאחד, יש להשתמש במסננים משולבים.
- החומר שממנו עשוי הברדס עלול לגרום תגובות אלרגיות אצל אנשים שרגישים לך.
- דאג לבדוק את המוצר לפני השימוש. אין להשתמש אם חלק כלשהו במערכת פגום.
- אין להניח את הברדס על משטח חם.
- המוצר מיועד לשימוש בסביבות בטוחות הטמפרטורה  $0^{\circ}\text{C}$  עד  $60^{\circ}\text{C}$  שהלחות היחסית בהן היא 95-20% Rh.

### 3. ניקוי ותחזוקה

אורך החיים של הברדס והמשקפים מושפע מגורמים רבים כגון קור, חום, כימיקלים, אור שמש או שימוש שגוי. יש לבדוק את הברדס על בסיס יומיומי כדי לוודא שלא נגרם נזק למבנה הפנימי או החיצוני שלו. שימוש זהיר ותחזוקה נכונה של ברדס המגן מאריכים את חיי התפעול שלו ומשפרים את הבטיחות שלך!

### רדיד מגן עבור המשקף

הברדסים מצוידים ברדיד המגן על המשקף מפני נזק במהלך הטיפול וההעברה. הרדיד תפור לברדס ויש להסיר אותו בזריזות.

רדיד בעובי 0.1 מ"מ המסופק בנפרד, תוכנן להגן על מגיני הברדסים אחרי הסרת הרדיד המקורי. על מנת לחבר אותו אל המגן, מצויד הרדיד בסרטי הדבקה עצמית מצדדיו.

### החלפת רדיד מגן:

- קלף את הרדיד הישן, נגב את משקף הברדס במטלית לכה על מנת להסיר ממנו כל אלו.
- הסר את נייר המגן מסרט ההדבקה העצמית והדבק את הרדיד אל המגן.

### התאמות חגורת ראש

- קבע את עומק ציוד הראש באמצעות איפוס חגורת הראש העליונה. המיקום האידיאלי של ציוד הראש הוא כאשר מגן הזיעה יושב קצת מעל לגובה הגבות.
- קבע את ציוד הראש כך שהוא יושב בצורה איטנה על ראשך:
  - VariGEAR: באמצעות סיבוב הגלגל האחורי.
  - ציוד ראש בסיסי: איפוס חגורת הראש הקדמית.
- קבע 2 ס"מ מרחק המטבי בין האף לבין המשקף. אפס את מיקום המסילות משני צידי ציוד הראש (עיין בסנסף המאזר בסוף המדריך).

### 4. חומרים

חלק	מוצר	חומר
ברדס	CA-1 חד פעמי	פוליופראפילן מיקרו-נקבובי
	CA-1 & CA-2	ניילון
	CA-10	פוליאיתילן לביד
משקף	CA-1 חד פעמי	פוליאיתילן טרפתיילט (PET)
	CA-1, CA-2 & CA-10	תאית פרופיונית

### 5. אחסון וחי מדף

אחסן את הברדס במקום יבש ונקי בטמפרטורת החדר, הימנע מחשיפה לאור שמש ישיר (טווח טמפרטורה בין 10- מעלות צלזיוס לבין +55 מעלות צלזיוס עם לחות יחסית בין 20 לבין 95% Rh).

### 6. אחריות

האחריות מבטיחה שתקבלי תחליף אם מתגלים במוצר פגמים בייצור או בחומרים במהלך 12 חודשים מתאריך הרכישה. יש לדווח על תביעת האחריות למחלקת המכירות/לקמעונאי. ברבע השת תביעת האחריות, יש להגיש גם הכונית רכישה (כלומר, חשבונות או תעודת משלוח). האחריות תישאר בתוקף רק אם לא נעשתה כל תערובת בברדס.



**7. רשימת המוצרים והחלפים**

טבלה 1: שם המוצר וקוד המוצר

קוד המוצר	תיאור מוצר
72 01 01	ברדס מגן קצר CA-1
72 01 02B	ברדס מגן קצר CA-1, כחולM
72 01 02	ברדס מגן קצר CA-1, כתום
72 01 12	ברדס מגן קצר CA-1+, כתום
72 01 12B	ברדס מגן קצר CA-1+, כחול
72 02 01	ברדס מגן ארוך CA-2, חד-פעמי
72 02 02B	ברדס מגן ארוך CA-2, כחול
72 02 02	ברדס מגן ארוך CA-2, כתום
72 10 02	ברדס מגן עמיד בפני כימיקלים CA-10

טבלה 2: רשימת חלפים

קוד המוצר	תיאור מוצר
72 00 01	חגורת ראש עבור קודקודי אור
16 70 03/5	מגן זיעה עבור קודקודי אור – חפיסות של 5 חתיכות
70 01 20/10	רדיד מגן – 10 חתיכות

**8. שילובים מאושרים**

קוד המוצר	תיאור מוצר	רמת הגנה
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic EVO	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
51 00 00	Chemical 2F	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* בקרת זרימה בסיסית של 2000 תואמת ל- CA-1 + בלבד.

**9. מוצרים אלה אושרו כתואמים את את התקנים הבאים:**

EN 12941:1998+A2:2008  
EN 14594:2005

**הגוף האירופי המוסמך לאישור CE:**

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
גוף אירופאי מוסמך 1024

ČSN EN 166

**הגוף האירופי המוסמך לאישור CE:**

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
גוף אירופאי מוסמך 1023

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

**הסמלים המוצגים על משקף המגן על פי EN 166:**

166	תקן EN 166
MS	יצרן (MALINA – Safety s.r.o.)
1	סיווג אופטי
3	נזלים (טיפות או ריסוס)
F	הגנה בפני חלקיקים בעלי מהירות גבוהה והולם אנרגטי נמוך
CE	סמל התאמות האירופי

### Importante

Per la propria sicurezza, leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione.

## 1. Introduzione

CleanAIR® è un sistema di protezione personale delle vie respiratorie basato sul principio della creazione di sovrappressione dell'aria filtrata nella zona respiratoria. Il respiratore filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e successivamente la invia al cappuccio protettivo. La sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Questa lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, anche in caso di utilizzo per lunghi periodi. La respirazione rimane agevole perché l'utilizzatore non deve superare la resistenza del filtro. La testata può essere utilizzata anche con il sistema Pressure Flow Master, che funziona in base al principio di fornire aria da luoghi con aria pulita.

Tutti i cappucci leggeri descritti nel presente manuale utente forniscono protezione delle vie respiratorie e del viso contro particelle ad alta velocità e impatti a bassa energia. Inoltre, il cappuccio CA-10 fornisce anche resistenza alle sostanze chimiche. Il materiale di CA-10 è resistente ad acidi, alcali e alle sostanze organiche.

Nel caso non si sia sicuri dell'idoneità del cappuccio per una specifica applicazione, consultare il produttore o il fornitore!

## 2. Limitazioni di utilizzo

- Non utilizzare mai il cappuccio nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:
  - In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
  - In ambienti arricchiti di ossigeno.
  - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione delle sostanze pericolose.
  - In ambienti che rappresentano un pericolo immediato per la vita e la salute.
- Se la pellicola di protezione è danneggiata, sostituirla immediatamente.
- Il cappuccio non protegge da urti forti, esplosioni o sostanze corrosive.
- Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presenti uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del cappuccio:
  - Se si percepisce un aumento significativo nella resistenza alla respirazione o qualsiasi altro problema con la respirazione.
  - Se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
  - Se si prova malessere o nausea.
- Utilizzare filtri originali certificati progettati esclusivamente per il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria. Sostituire i filtri ogni volta che si rileva un cambiamento di odore nell'aria convogliata dal respiratore.
- I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utilizzatore dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utilizzatore dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato sia da particelle sia da gas è necessario utilizzare filtri combinati.
- Il materiale del cappuccio può provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Controllare attentamente il prodotto prima dell'uso. Non utilizzarlo, se un componente del sistema risulta danneggiato.
- Non posizionare il cappuccio su superfici calde.
- Il prodotto è destinato all'utilizzo in ambienti con temperatura compresa fra 0 °C e +60 °C, con umidità relativa di 20-95%.

## 3. Pulizia e manutenzione

La durata del cappuccio e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il cappuccio per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna. L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del cappuccio protettivo ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

### Controlli prima dell'uso:

Controllare che ogni parte del cappuccio non risulti danneggiata e che sia installata correttamente.

### Pulizia:

- Dopo ogni turno di lavoro, pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare contaminanti nocivi depositati sui singoli componenti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida con sapone o altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida (Non è consigliabile utilizzare altri detersivi o solventi).
- Dopo aver pulito i singoli componenti con un panno umido, è necessario asciugarli con un panno o lasciarli asciugare a temperatura ambiente.
- Per la cura delle visiere e delle parti in plastica si raccomanda di utilizzare il prodotto CleanAIR® Klar-pilot.

**È necessario prestare maggiore attenzione alla protezione del prodotto quando si utilizza una lavatrice o una lavastoviglie! Quando si pulisce con acetone o altri solventi, il prodotto potrebbe danneggiarsi e perdere la protezione.**

### Pellicole di protezione per visiere

I cappucci sono forniti con una pellicola che protegge la visiera contro i danni durante la movimentazione e il trasporto. La pellicola è cucita nel cappuccio e deve essere rimossa con attenzione.

Una pellicola di 0,1 mm di spessore fornita separatamente è destinata a proteggere gli schermi dei cappucci dopo la rimozione della pellicola originale. La pellicola è dotata di nastri autoadesivi sui lati in modo da poter essere fissata allo schermo.

### Sostituzione della pellicola di protezione:

- Staccare la pellicola vecchia, pulire la visiera del cappuccio con un panno umido per rimuovere le impurità.
- Rimuovere la carta protettiva dal nastro autoadesivo e incollare la pellicola sullo schermo.

### Regolazione della fascia girotesta

- Impostare la larghezza della protezione per il capo regolando la fascia girotesta superiore. La posizione ideale della protezione per il capo è quella in cui la fascia per il sudore si trova in posizione leggermente superiore al livello delle sopracciglia.
- Fissare la protezione per il capo in modo che sia stabile sulla testa:
  - VariGEAR: facendo girare la rotella posteriore.
  - Protezione per il capo basic: regolando la fascia girotesta anteriore.
- Impostare la distanza ottimale tra naso e visiera di 2 cm. Impostare la posizione delle guide su entrambi i lati della protezione per il capo (vedere allegato con le illustrazioni alla fine del manuale).

## 4. Materiali

Parte	Prodotto	Materiale
Cappuccio	CA-1 monouso	Polipropilene microporoso
	CA-1 e CA-2	Nylon
	CA-10	Poietilene laminato
Visiera	CA-1 monouso	Poietilene tereftalato (PET)
	CA-1, CA-2 e CA-10	Propionato di cellulosa

## 4. Conservazione e durata

Conservare il cappuccio a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Evitare la luce diretta del sole (intervallo di temperatura da -10 °C a +55 °C con umidità relativa tra 20 e 95%).

## 5. Garanzia

La garanzia assicura la possibilità di ricevere una sostituzione se

un prodotto presenta difetti di produzione o ai materiali qualora si verificano entro 12 mesi dalla data di acquisto. La richiesta di intervento in garanzia deve essere presentata al reparto vendite o al rivenditore. Contestualmente si deve presentare una prova di acquisto (cioè una fattura o una bolla di consegna). La garanzia può essere accettata solo se non sono stati apportati interventi al cappuccio.

## 6. Elenco dei prodotti e dei ricambi

Tabella 1. Nome prodotto e codice prodotto

Codice prodotto	Descrizione prodotto
72 01 01	Cappuccio protettivo corto, CA-1, monouso
72 01 02B	Cappuccio protettivo corto, CA-1, blu
72 01 02	Cappuccio protettivo corto, CA-1, arancione
72 01 12	Cappuccio protettivo corto, CA-1+, arancione
72 01 12B	Cappuccio protettivo corto, CA-1+, blu
72 02 02B	Cappuccio protettivo lungo, CA-2, blu
72 02 02	Cappuccio protettivo lungo, CA-2, arancione
72 10 02	Cappuccio protettivo contro agenti chimici CA-10

Tabella 2. Elenco dei ricambi

Codice prodotto	Descrizione prodotto
72 00 01	Fascia girotesta per copricapi leggeri
16 70 03/5	Fascia per il sudore per copricapi leggeri – confezione da 5 unità
70 01 20/10	Pellicola di protezione – 10 unità

## 7. Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione prodotto	Livello di protezione
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control è compatibile solo con CA-1 +.

## 8. Questi prodotti sono approvati in conformità ai seguenti standard:

EN 12941 & EN 14594

**Organismo notificato per l'approvazione CE:**  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Organismo notificato 1024

**Organismo notificato per l'approvazione CE:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Organismo notificato 1023

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

**Simboli indicati sulla visiera di protezione**

22

## conformemente a EN 166:

166	Standard EN 166
MS	Produttore (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Classe ottica
3	Liquidi (gocce o spray)
F	Protezione contro particelle ad alta velocità e impatti a bassa energia
CE	Marchio di conformità europea

## LENGVŲ KAUKIŲ NAUDOTOJO VADOVAS – LIETUVIŠKAI

### Svarbu

Dėl jūsų pačių saugumo prieš naudodami šią priemonę perskaitykite ir įsiminkite toliau pateikiamas instrukcijas. Jei kilo klausimų, kreipkitės į gamintoją arba pardavėją. Išsaugokite šį vadovą, kad juo galėtumėte pasinaudoti ateityje.

### 1. Įvadas

„CleanAIR®“ – tai asmeninė kvėpavimo apsaugos sistema, kuri veikia sukurdamą filtruoto oro viršslėgį kvėpavimo zonoje. Respiratorius filtruoja iš aplinkos įtraukiamą orą ir paduoda jį į apsauginę kaukę. Susidarius viršslėgiui teršalai negali patekti į kvėpavimo zoną. Toks nedidelis viršslėgius užtikrina komfortą naudotojui net dėvint kaukę ilgai. Naudotojas gali kvėpuoti lengvai, nes nėra filtro sukuriama pasipriešinimo. Galvas gabalu var izmantot arī ar spiediena plūsmas magistralės sistēmū, kas darbojas saskaņā ar principu piegādāt gaisu no vietām ar tiru gaisu.

Visos šiam vadove nurodytos lengvos kaukės suteikia kvėpavimo ir veido apsaugą nuo greitai judančių ir mažos energijos dalelių. Be to, CA-10 kaukė suteikia apsaugą nuo cheminių medžiagų. CA-10 medžiaga yra atspari rūgštims, šarmams ir organinėms medžiagoms.

Jei nesate tikri, ar kaukė yra tinkama konkrečiam naudojimui būdai, kreipkitės į gamintoją ar savo tiekėją!

### 2. Naudojimo apribojimai

- Niekada nenaudokite kaukės tokioje aplinkoje ir tokiomis sąlygomis:
  - Jeigu deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė negu 17 %.
  - Deguonies prisotintoje aplinkoje.
  - Aplinkose, kai trūksta informacijos apie pavojingų medžiagų rūšį ir jų koncentraciją.
  - Aplinkose, kurios kelia tiesioginį pavojų gyvybei ir sveikatai.
- Jei pažeista apsauginė folija, nedelsdami ją pakeiskite.
- Kaukė neapsaugo nuo stiprių smūgių sproginų ir ęsdinančių medžiagų.
- Pereikite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių, kai naudojant kaukę kyla tokios problemos:
  - Jei žymiai pasunkėja kvėpavimas arba kyla kitų kvėpavimo problemų.
  - Jei kvėpuodami jaučiate blogą kvapą, dirginimą arba nemalonų skonį.
  - Jei blogai jaučiatės arba jus pykina.
- Naudokite originalius sertifikuotus filtrus, skirtus tik jūsų oro valymo respiratoriui. Keiskite filtrus kaskart pajutę pasikeitusį oro, teikiamo iš respiratoriaus, kvapą.
- Filtrai, skirti apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų dalelių (dalelių filtrai), neapsaugo nuo dujų. Filtrai, skirti apsaugoti nuo dujų, neapsaugo nuo dalelių. Darbo aplinkoje, užterštoje dalelėmis ir dujomis, turi būti naudojami kombinuoti filtrai.
- Jautriems žmonėms kaukės medžiaga gali sukelti alerginę reakciją.
- Prieš naudojimą produktą gerai patikrinkite. Nenaudokite produkto, jei bet kuri jo dalis pažeista.
- Nedėkite kaukės ant karšto paviršiaus.
- Šis produktas yra skirtas naudoti aplinkose, kuriose temperatūra svyruoja nuo 0 °C iki + 60 °C, o santykinis drėgnumas yra 20–95 %.

### 3. Valymas ir priežiūra

Kaukės ir skydelių eksploataavimo trukmė priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., šalčio, šilumos, cheminių medžiagų, saulės spindulių ar netinkamo naudojimo. Kaukę reikia tikrinti kasdien ir įsitikinti, ar nepažeista jos vidinė ar išorinė dalis. Atsargus apsauginės kaukės naudojimas ir tinkama jos priežiūra palgins eksploataavimo laiką ir sustiprina suteikiamą apsaugą!

#### Tikrinimas prieš naudojant

Patikrinkite, ar visos kaukės dalys yra nepažeistos ir tinkamai pritvirtintos.

#### Valymas

- Po kiekvienos darbo pamainos, nuvalykite galvos dalį, patikrinkite atskiras dalis ir pakeiskite sugadintas dalis.
- Valymą reikia atlikti gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokite, kad neįkvėptumėte ant atskirų dalių susikaupusių kenksmingų teršalų!
- Valymui naudokite drungną vandenį su muilu ar kita neabrazyvine plovimo priemone ir minkštą šepetėlį (Nerekomenduojama naudoti kitų valymo priemonių ar tirpiklių).
- Nuvalius atskiras dalis drėgna šluoste jas būtina nusausinti arba leisti nudžiūti kambario temperatūroje.
- Skydelių ir plastikinių dalių priežiūrai rekomenduojama naudoti „CleanAIR® Klar-pilot“ skysčius.

**Lietojot veļas mašinu vai trauku mazgājamo mašinu, ir jāpievērs lielāka uzmanība produktā aizsardzībai! Tīrot ar acetonu vai citiem šķīdinātājiem, produkts var tikt sabojāts un zaudēt aizsardzību.**

#### Apsauginė skydelio folija

Kaukės parduodamos su folija, kuri apsaugo skydelį nuo pažeidimų kilnojančiam ir transportuojant. Folija yra prisūta prie kaukės, todėl ją nuimant reikia būti atsargiems.

Atskirai parduodama 0,1 mm storio folija yra skirta šių kaukių skydeliams apsaugoti, kai nuimama originali folija. Kad ją galėtumėte pritvirtinti prie skydelio, folijos šonai yra lipnūs.

#### Apsauginės folijos keitimas

- Nulupkite seną foliją, nušluostykite kaukės skydelį drėgna šluoste, kad pašalintumėte nešvarumus.
- Nulupkite apsauginę popierių nuo lipnios dalies ir prikljuokite foliją prie skydelio.

#### Galvos juostos reguliavimas

- Sureguliuodami galvos juostą nustatykite galvos mechanizmo gylį. Ideali galvos mechanizmo padėtis yra tada, kai paminkštinta juostelė yra šiek tiek aukščiau antakių.
- Galvos mechanizmą nustatykite taip, kad jis tvirtai laikytųsi ant galvos:
  - „VariGEAR“: sukite gale esantį ratuką.
  - Bazinis galvos mechanizmas: sureguliuokite priekinę galvos juostą.
- Nustatykite tinkamą atstumą tarp nosies ir skydelio, kad jis būtų 2 cm. Abiejose pusėse sureguliuokite galvos mechanizmo bėgelių padėtį (žr. priedą su paveikslėliais vadovo gale).

### 4. Medžiagos

Dalis	Produktas	Medžiaga
Kaukė	Vienkartinė CA-1	Mikroaktytasis polipropilenas
	CA-1 ir CA-2	Nailonas
	CA-10	Laminuotas polietilenas
Skydelis	Vienkartinė CA-1	Polietileno tereftalatas (PET)
	CA-1, CA-2 ir CA-10	Celuliozės propionatas

### 5. Laikymas ir sandėliavimas

Kaukę laikykite sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje, saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (temperatūros diapazonas nuo -10 °C iki +55 °C, kai santykinis drėgnumas yra nuo 20 iki 95 %).

### 6. Garantija

Šia garantija užtikrinama, kad jūsų turimas gaminytis bus pakeistas, jei jis turės kokių nors gamybos ar medžiagų defektų, kurie pasirodys per 12

mėnesių nuo įsigijimo datos. Garantinį skundą reikia pateikti pardavimo skyriui arba pardavėjui. Kartu reikia pateikti ir pirkimo įrodymą (t. y. sąskaitą faktūra arba pristatymo sertifikata). Garantija gali būti pripažinta tik tuo atveju, jei kaukės atžvilgiu nebuvo atlikta intervencija.

### 7. Produktų ir atsarginių dalių sąrašas

1 lentelė. Produkto pavadinimas ir produkto kodas

Produkto kodas	Produkto aprašymas
72 01 01	Trumpa apsauginė kaukė CA-1, vienkartinė
72 01 02B	Trumpa apsauginė kaukė CA-1, mėlyna
72 01 02	Trumpa apsauginė kaukė CA-1, oranžinė
72 01 12	Trumpa apsauginė kaukė CA-1+, oranžinė
72 01 12B	Trumpa apsauginė kaukė CA-1+, mėlyna
72 02 02B	Ilga apsauginė kaukė CA-2, mėlyna
72 02 02	Ilga apsauginė kaukė CA-2, oranžinė
72 10 02	Nuo cheminių medžiagų sauganti apsauginė kaukė CA-10

2 lentelė. Atsarginių dalių sąrašas

Produkto kodas	Produkto aprašymas
72 00 01	Galvos juosta lengvoms kaukėms
16 70 03/5	Paminkštimo juostelė lengvoms kaukėms – 5 vnt. pakuotė
70 01 20/10	Apsauginė folija – 10 vnt.

### 8. Patvirtinti deriniai

Produkto kodas	Produkto aprašymas	Apaugos lygis
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* „Basic 2000 Flow Control“ suderinamas tik su „CA-1 +“.

### 9. Šie produktai yra patvirtinti pagal toliau nurodytus standartus:

**Notifikuoti įstaiga CE ženklinimui:** EN 12941 & EN 14594  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notifikuoti įstaiga 1024

**Notifikuoti įstaiga CE žnklinimui:** EN 166  
Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Notifikuoti įstaiga 1023

Atitiktis deklaracija pateikiama adresu:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

**Ant apsauginio skydelio esantys simboliai pateikiami pagal EN 166:**

166	Standartas EN 166
MS	Gamintojas (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optine klasē
3	Skysčiai (lašai ar purškickliai)
F	Apauga nuo dideliu greičiu judančių ir mažos energijos daileių
CE	Europos atitikties simbols

## LIGHT HOODS USER LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA – LATVIEŠU

### Svarīgi

Drošībai, lūdz, pirms lietošanas izlasiet un nomet vērā tālāk minētos norādījumus. Ja rodas jautājumi, sazinieties ar ražotāju vai izplatītāju. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

### 1. Ievads

CleanAIR® ir personiskā elpceļu aizsardzības sistēma, kuras pamatā ir princips, ka elpošanas zonā rodas filtrētā gaisa virspiedienu. Respirators filtrē apkārtējās vides gaisu un pēc tam to pievada aizsargkapucē. Virspiediens novērš piesārņojošo vielu nonākšanu elpošanas zonā. Šis vājais virspiediens nodrošina lietotājam komfortu, pat ilgstoši lietojot aizsargkapuci. Elpošana vienmēr ir viegla, jo lietotājam nav jāpārvar filtra pretestība. Galvos gabalas taip pat gali būtī naudojamas un slēgio srauto magistralēs sistēma, kuri veikia tiekiant orą iš švaraus oro.

Visi šajā lietotāja rokasgrāmatā norādītie viegļie aizsargapvalki nodrošina elpošanas aizsardzību un sejas aizsardzību pret daļiņām ar lielu ātrumu un zemu enerģētisko ietekmi. Turklāt CA-10 aizsargkapuce nodrošina arī ķīmisko izturību. CA-10 materiāls ir izturīgs pret skābēm, sārmēm un organiskām vielām.

Ja neseat pārliecināts par aizsargkapuces piemērotību konkrētām lietojumam, konsultējieties ar ražotāju vai piegādātāju!

### 2. Lietošanas ierobežojumi

- Nekādā gadījumā neizmantojiet masku tālāk minētajos apstākļos.
  - Ja skābekļa koncentrācija vidē ir mazāka par 17 %.
  - Ar skābekli bagātinātā vidē.
  - Vidē, kur lietotājam trūkst zināšanu par bīstamo vielu veidu un koncentrāciju.
  - Vidē, kas tieši apdraud dzīvību un veselību.
- Ja aizsargplēve ir bojāta, nekavējoties nomainiet to.
- Maska neaizsargā no spēcīgiem triecieniem sprādzieniem un kodīgām vielām.
- Ja maskas lietošanas laikā rodas kāda no tālāk minētajām problēmām, dodieties uz kādu drošu vietu un atbilstoši rīkojieties.
  - Ja elpošanas laikā izjūtat ievērojamu elpošanas pretestības palielināšanos vai kādas citas ar elpošanu saistītas problēmas.
  - Ja elpošanas laikā jūtat smaku, kairinājumu vai nepatīkamu garšu.
  - Ja jums ir slikta pašsajūta vai slikta dūša.
- Izmantojiet tikai sertificētus oriģinālos filtrus, kas paredzēti jūsu gaisa attīrīšanas respiratoram ar elektrisko piedziņu. Nomainiet filtru ik reizi, kad sajūtat smaržas izmaiņas no respiratora piedavītajā gaisā.
- Filtri, kas paredzēti cietu un šķidru daļiņu uzvēršanai (daļiņu filtri), neaizsargā lietotāju no dažādām gāzēm. Filtri, kas paredzēti gāzes uzvēršanai, neaizsargā lietotāju no dažādām daļiņām. Darba vietā, kur ir piesārņojums gan ar daļiņām, gan gāzēm, jāizmanto kombinētie filtri.
- Aizsargkapuces materiāls var izraisīt alerģiskas reakcijas jutīgām personām.
- Pirms lietošanas rūpīgi pārbaudiet izstrādājumu. Neizmantojiet to, ja kāda sistēmas daļa ir bojāta.
- Novietojiet aizsargkapuci uz karstas virsmas.
- Šis produkts ir paredzēts lietošanai vidē ar temperatūras diapazonu no 0 °C līdz +60 °C ar relatīvo mitrumu 20–95 % Rh.

### 3. Tīrīšana un apkope

Aizsargkapuces un sešsegu kalpošanas laiku ietekmē daudzi faktori, piemēram, aukstums, karstums, ķīmiskas vielas, saules gaisma vai nepareiza lietošana. Aizsargkapuce ir jāpārbauda katru dienu, nomet vērā tās konstrukcijas iekšējo vai ārējo bojājumu iespējamību. Aizsargkapuces



rūpīga izmantošana un pareiza apkope pagarina ekspluatācijas laiku un uzlabo Jūsu drošību!

### Pārbaude pirms lietošanas

Pārbaudiet ikvienu aizsargkapuces daļu, vai tā nav bojāta un ir pareizi uzstādīta.

### Tīrīšana

- Pēc katras darba maiņas notīriet galvas sekciju, pārbaudiet atsevišķas daļas un nomainiet bojātās daļas.
- Tīrīšana jāveic telpā ar pietiekamu ventilāciju. Izvairieties no kaitīgu piesārņotāju, kas nosēdušies uz atsevišķām daļām, ieelpošanas!
- Tīrīšanai izmantojiet remdenu ūdeni ar ziepēm vai citu neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un mikstu suku (Nav ieteicams lietot citus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus).
- Pēc atsevišķu detaļu tīrīšanas ar mitru lupatīņu nepieciešams tās izžāvēt vai ļaut tām nožūt istabas temperatūrā.
- Lai rūpētos par aizsargiem un plastmasas daļām, ieteicams izmantot CleanAIR® Klar-pilot Fluid šķidrumus.

**Naudojant skalbimo mašīnā ar indaplove, būtina skirti daugiau dėmesio gaminio apsaugai! Valydamas acetonu ar kitais tirpikliais produktas gali sugesti ir gali prarasti apsauga.**

### Sejas aizsarga aizsargplēves

Aizsargkapuces ir aprīkotas ar aizsargplēvi, kas aizsargā aizsargstiklu pret bojājumiem apstrādes un transportēšanas laikā. Folijs ir piešūta kapucei un tā ir rūpīgi jānoņem.

Lai aizsargātu šo aizsargkapuci pēc oriģinālās aizsargplēves noņemšanas, ir paredzēts izmantot atsevišķu 0,1 mm biezu aizsargplēvi. Lai to piestiprinātu pie sejas aizsarga, aizsargplēves sāni ir aprīkoti ar līmlentēm.

### Aizsargplēves nomaīna

- Neņemiet veco plēvi, noslaukiet aizsargkapuces aizsargstiklu ar mitru drāniņu, lai no tā noņemtu netīrumus.
- Neņemiet aizsargpapīru no līmlentes un pielīmējiet aizsargplēvi uz aizsargstikla.

### Galvas lentes korekcijas

- Pielāgojiet galvassegas dziļumu, pielāgojot augšējo galvaslenti. Ideālais galvassegas novietojums ir tur, kur tās iekšējā lente atrodas nedaudz virs uzacu līmeņa.
- Pielāgojiet galvassegu tā, lai tā stingri ietilptu uz jūsu galvas.
  - VariGEAR: pagriežot aizmugurējo ripu.
  - Pamata galvassegas: priekšējā galvas jostas pielāgošana.
- Iestatiet optimālo attālumu starp degunu un aizsargstiklu līdz 2 cm. Pielāgojiet slietņu stāvokli abās galvassegas pusēs (skatiet ilustrēto pielikumu rokasgrāmatas beigās).

### 4. Materiāli

Detaļa	Izstrādājums	Materiāls
Aizsargkapuce	CA-1 vienreizējas lietošanas	Mikroporains polipropilēns
	CA-1 un CA-2	Neilons
	CA-10	Laminēts polietilēns
Aizsargstikls	CA-1 vienreizējas lietošanas	Polietilēntereftalāts (PET)
	CA-1, CA-2 un CA-10	Celulozes propionāts

### 5. Uzglabāšana un glabāšanas laiks

Uzglabājiet aizsargkapuci sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā, izvairieties no tiešas saules gaismas (temperatūras diapazons no -10 °C līdz +55°C ar relatīvo mitrumu no 20 līdz 95 % Rh).

### 6. Garantija

Garantija nodrošina produkta nomaīnu, ja tam ir jebkādi ražošanas vai materiālu defekti, kuri rodas 12 mēnešu laikā kopš iegādes datuma. Garantijas pretenzija jāiesniedz pārdošanas nodaļā / pie mazumtirgotāja.





Ir jāiesniedz arī pirkuma apliecinājums (piemēram, rēķins vai piegādes sertifikāts). Garantija ir spēkā tikai gadījumos, kad elektriskā respiratora iekārta un lādētājs nav ticis pārveidots.

## 7. Izstrādājumu un rezerves daļu saraksts

1. tabula. Izstrādājuma nosaukums un izstrādājuma kods

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
72 01 01	Īsā aizsargkapuce CA-1, vienreizējas lietošanas
72 01 02B	Īsā aizsargkapuce CA-1, zila
72 01 02	Īsā aizsargkapuce CA-1, oranža
72 01 12	Īsā aizsargkapuce CA-1+, oranža
72 01 12B	Īsā aizsargkapuce CA-1+, zila
72 02 02B	Garā aizsargkapuce CA-2, zila
72 02 02	Garā aizsargkapuce CA-2, oranža
72 10 02	Ķīmiski izturīga aizsargkapuce CA-10

2. tabula. Rezerves daļu saraksts

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
72 00 01	Galvassegas lente vieglām galvassegām
16 70 03/5	Galvassegas iekšējā lente vieglām galvassegām – iepakojums ar 5 gab.
70 01 20/10	Aizsargplēve – 10 gab.

## 8. Apstiprinātās kombinācijas

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts	Aizsardzības līmenis
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Spiediena plūsmas šablons	3A

\* Basic 2000 Flow Control ir savietojams tikai ar CA-1 +.

## 9. Šos produktus apstiprina saskaņā ar šādiem standartiem:

**Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:** EN 12941 & EN 14594  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Pilnvarotā iestāde 1024

**Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Pilnvarotā iestāde 1023

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

**Simboli, kas norādīti uz aizsargstikla saskaņā ar EN 166:**

166	Standarts EN 166
-----	------------------

MS	Izgatavotājs (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Šķidrums (pilieni vai aerosols)
3	Vedelīkud (tilgād vōi pihusti)
F	Aizsardzība pret daļiņām ar lielu ātrumu un zemu enerģētisko ietekmi
CE	Eiropas atbilstības simbols

## LIGHT HOODS BRUKERHÅNDBOK NORSK

### Viktig

For din egen sikkerhet bes du lese og huske følgende instruksjoner før bruk. Kontakt produsenten eller distributøren din hvis du har spørsmål. Ta vare på håndboken for fremtidig referanse.

### 1. Innledning

CleanAIR® er et system for personlig åndedrettsbeskyttelse basert på prinsippet om å skape overtrykk av filtrert luft i pustesonen. Åndedrettsfiltret filtrerer luften fra omgivelsene og leverer det deretter i vernehetten. Overtrykket forhindrer kontaminanter fra å komme inn i pusteområdet. Dette milde overtrykket sikrer brukerens komfort, selv ved langvarig bruk. Pusten er fortsatt lett fordi brukeren ikke må overvinne filterets motstand. Hovedstykket kan også brukes med Pressure Flow Master som opererer på prinsippet om å levere luft fra steder med ren luft.

Alle dekslene som presenteres i denne brukerhåndboken gir respiratorisk beskyttelse og ansiktsvern mot partikler med høy hastighet og lav energipåvirkning. I tillegg gir CA-10 hetten også kjemisk motstand. Materialet i CA-10 er motstandsdyktig mot syrer, alkaliske stoffer og organiske stoffer.

Hvis du ikke er sikker på om hetten er egnet til et bestemt bruksområde, kontakt produsenten eller leverandøren!

### 2. Begrensninger for bruk

- Aldri bruk hetten i følgende omgivelser og under følgende forhold:
  - Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
  - I miljøer med høyt oksygeninnhold.
  - I omgivelser der brukeren mangler kunnskap om typen farlige stoffer og hvilken konsentrasjon de har.
  - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
- Hvis beskyttelsesfolien er skadet må den skiftes ut umiddelbart.
- Hetten beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer.
- Flytt deg til et trygt sted og gjennomfør egnede tiltak hvis noen av følgende problemer inntreffer mens du bruker hetten:
  - Hvis du føler betydelig økning i pustemotstand eller opplever noen andre problemer med å puste.
  - Hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak når du puster.
  - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.
- Bruk bare sertifiserte originale filtre designet for den elektriske gassmasken. Skift filter hver gang du opplever vond lukt i luften fra gassmasken.
- Filtre designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukeren mot gass. Filtre designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser som er kontaminert med både partikler og gasser må man bruke kombinerte filtre.
- Hettens materiale kan forårsake allergiske reaksjoner for følsomme personer.
- Undersøk produktet nøye før bruk. Må ikke brukes hvis en del av systemet er skadet.
- Ikke legg hetten på en varm overflate.
- Dette produktet er beregnet til bruk i miljøer med en temperatur fra 0 °C til +60 °C med en relativ luftfuktighet på 20–95 % RF.

### 3. Rengjøring og vedlikehold

Hetten og visirenes levetid påvirkes av mange faktorer som kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hetten bør sjekkes daglig for mulig skade på indre og ytre struktur. Forsiktig bruk og riktig vedlikehold av vernehetten øker driftstiden og forbedrer sikkerheten din!

#### Kontrolleres før bruk:

Kontroller at hver del av hetten er uskadd og riktig installert.

#### Rengjøring:

- Etter hvert skift må du rengjøre hodebåndet, sjekk individuelle deler og skifte deler som er ødelagt.
- Rengjøring må utføres i et rom med tilstrekkelig ventilering. Unngå innånding av skadelige kontaminanter som ligger på de enkelte delene!
- Ved rengjøring brukes lunkent vann med såpe eller et annet ikke-slipende middel og en myk børste. (Det anbefales ikke å bruke andre rengjøringsmidler eller løsemidler).
- Etter rengjøring av delene med en fuktig klut, må de tørkes av eller de kan lufttørke i romtemperatur.
- For vedlikehold av visirene og plastdelene anbefales det å bruke CleanAIR® Klar-pilot Fluids.

**Det er nødvendig å være mer oppmerksom på beskyttelsen av produktet når du bruker vaskemaskin eller oppvaskmaskin! Ved rengjøring med acetone eller andre løsemidler kan produktet bli skadet og kan miste beskyttelsen.**

#### Visor beskyttende folier

Hettene leveres med en folie som beskytter visiret mot skade under håndtering og transport. Folien sys i hetten og den må fjernes forsiktig.

En separat forsynt folie med en tykkelse på 0,1 mm er angitt for å beskytte skjermene til disse hettene etter fjerning av originalfolie. For å feste den på skjoldet er folien forsynt med selvklebende bånd på sidene.

#### Bytte av beskyttende folie:

- Skru av den gamle folien, tørk hetteviseret med en fuktig klut for å fjerne urenheter fra den.
- Fjern beskyttelsespapiret fra den selvklebende tapen og fest folien på skjoldet.

#### Justering av hodebånd

1. Sett dybden på hodeplagget ved å tilbakestille topphodet. Den ideelle posisjonen til hodeplagget er der svettebåndet sitter litt over øyenbrynene.
2. Plasser hodeplagget slik at det passer godt på hodet ditt:
  - VariGEAR: ved å dreie bakhjulet.
  - Grunnleggende hodeplagg: Tilbakestilling av frontheadbåndet.
3. Juster den mest gunstige avstanden mellom nesen og visiret til 2 cm. Tilbakestill posisjonen til skinnene på begge sider av hodeutstyret (se bildevedlegget til slutt i håndboken).

### 4. Materialer

Del	Produkt	Materiale
Hjelm	CA-1-disponibel	Mikroporøst polypropylen
	CA-1 og CA-2	Nylon
	CA-10	Polyetylenlaminerte
Visor	CA-1 engangs	Polyetylentereftalat (PET)
	CA-1, CA-2 og CA-10	Cellulosepropionat

### 5. Oppbevaring og holdbarhet

Oppbevar hetten på et tørt og rent sted ved romtemperatur, unngå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fuktighet mellom 20 og 95 % RF).

### 6. Garanti

Garantien sikrer at du vil motta en erstatning hvis et produkt har noen

produksjons- eller materialdefekter som dukker opp inn 12 måneder etter kjøpsdatoen. Garantifordring må rapporteres til salgsavdeling/detaljist. Samtidig må kjøpsbevis fremlegges (f.eks. en faktura eller leveringssertifikat). Garantien kan kun anerkjennes hvis det ikke er foretatt noen inngrep i hetten.

### 7. Liste over produkter og reservedeler

Tabell 1: Produktnavn og -nummer

Produktkode	Produktbeskrivelse
72 01 01	Kort vernehette CA-1, disponibel
72 01 02B	Kort vernehette CA-1, blå
72 01 02	Kort vernehette CA-1, oransje
72 01 12	Kort vernehette CA-1 +, oransje
72 01 12B	Kort vernehette CA-1 +, blå
72 02 02B	Lang vernehette CA-2, blå
72 02 02	Lang vernehette CA-2, oransje
72 10 02	Kjemisk vernehette CA-10

Tabell 2: Oversikt for reservedeler

Produktkode	Produktbeskrivelse
72 00 01	Hodebånd for lette hodetelefoner
16 70 03/5	Svettebånd for lette hodebånd pakke med 5 stk
70 01 20/10	Beskyttelsesfolie 10 stk

### 8. Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse	Nivå på beskyttelse
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control er kun kompatibel med CA-1 +.

### 9. Disse produktene er godkjent i samsvar med følgende standarder:

EN 12941 & EN 14594

#### Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:

Occupational Safety Research Institute, v.vi.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Teknisk kontrollorgan 1024

#### Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Teknisk kontrollorgan 1023

Samsvarserklæring tilgjengelig på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

#### Symboler angitt på beskyttelsesvisir i henhold til EN 166:

166	Standard EN 166
-----	-----------------

MS	Produsent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optisk klasse
3	Væsker (dråber eller spray)
F	Beskyttelse mot partikler med høy hastighet og lav energiinnvirkning
CE	Europeisk samsvarssymbol

## INSTRUKCJA OBSŁUGI LEKKIEGO KAPTURA — POLSKI

### Ważne

Ze względów bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

### 1. Wstęp

CleanAIR® jest osobistym systemem ochrony układu oddechowego działającym z wykorzystaniem nadciśnienia filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat oddechowy filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je do kaptura ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wniknięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadciśnienie zapewnia komfort użytkownika nawet w trakcie długotrwałego użytkowania. Oddychanie jest łatwe, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra. Głowica może być również używana z systemem Master Flow Flow, który działa na zasadzie dostarczania powietrza z miejsc z czystym powietrzem.

Wszystkie lekkie kaptury przedstawione w tej instrukcji obsługi zapewniają ochronę układu oddechowego i twarzy przed cząsteczkami o wysokiej prędkości i niskiej energii uderzenia. Ponadto kaptur CA-10 zapewnia też odporność przed środkami chemicznymi. Materiał, z którego wykonano kaptur CA-10, jest odporny na kwasy, zasady i substancje organiczne.

W razie wątpliwości odnośnie do przydatności kaptura do konkretnego zastosowania należy skontaktować się z producentem lub dostawcą.

### 2. Ograniczenia dotyczące użytkowania

- Nigdy nie korzystać z kaptura w następujących przypadkach i warunkach:
  - Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%.
  - W środowiskach wzbogacanych tlenem.
  - W środowiskach, co do których użytkownik nie ma wiedzy o rodzaju substancji niebezpiecznych i jej stężeniu.
  - W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
- Jeżeli folia ochronna jest uszkodzona, należy ją niezwłocznie wymienić.
- Kaptur nie chroni przed silnymi uderzeniami, eksplozjami ani substancjami żrącymi.
- Przejdź do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas korzystania z kaptura:
  - W przypadku odczucia znacznie większego oporu podczas oddychania lub innych problemów z oddychaniem.
  - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
  - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
- Korzystać wyłącznie z certyfikowanych, oryginalnych filtrów przeznaczonych do danego zasilanego aparatu oddechowego oczyszczającego powietrze. Filtry należy wymienić po każdym wykryciu zmiany zapachu powietrza podawanego z aparatu oddechowego.
- Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtry cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed żądnymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym cząsteczkami i gazami stosować połączone filtry.
- Materiał, z którego wykonano kaptur, może wywoływać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- Przed użyciem należy sprawdzić produkt. Nie używać w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części systemu.

- Nie umieszczać kaptura na gorącej powierzchni.
- Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w środowiskach o zakresie temperatur od 0°C do +60°C i wilgotności względnej od 20% do 95%.

### 3. Konserwacja i czyszczenie

Na czas użytkowania kaptura i szybek wpływa wiele czynników, takich jak ciepło, zimno, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kaptur należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej. Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kaptura wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo.

#### Przegląd przed użyciem:

Sprawdzić wszystkie części kaptura pod kątem uszkodzeń i właściwego montażu.

#### Czyszczenie:

- Po zakończeniu każdej zmiany oczyścić część chroniącą głowę, sprawdzić poszczególne części i wymienić uszkodzone.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwych zanieczyszczeń, które osadzają się na poszczególnych częściach.
- Do czyszczenia używać ciepłej wody z mydłem lub innym środkiem czyszczącym bez właściwości ściernych oraz miękkiej szcztotki (Nie zaleca się stosowania innych środków czyszczących lub rozpuszczalników).
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.
- Zalecane jest korzystanie ze środków CleanAIR® Klar-pilot do czyszczenia szybek oraz części z tworzywa sztucznego.

**Podczas korzystania z pralki lub zmywarki należy zwrócić większą uwagę na ochronę produktu! Podczas czyszczenia acetonem lub innymi rozpuszczalnikami produkt może ulec uszkodzeniu i utracić ochronę.**

#### Folie ochronne szybki

Kaptury są dostarczane z folią ochronną zabezpieczającą szybki przed uszkodzeniami w trakcie przenoszenia i transportu. Folia jest przyszyta do kaptura. Należy ją usuwać bardzo ostrożnie.

Dostarczana osobno folia o grubości 0,1 mm jest przeznaczona do ochrony tych szybek po usunięciu oryginalnej folii. Aby umożliwić jej mocowanie do szybki, folia jest wyposażona w taśmy samoprzylepne po obu stronach.

#### Wymiana folii ochronnej:

- Oderwać starą folię, przetrzeć szybki kaptura wilgotną szmatką, aby usunąć z niej zanieczyszczenia.
- Usunąć papier ochronny z taśmy samoprzylepnej i przykleić folię do szybki.

#### Regulacja nagłowia

- Ustawić głębokość części nagłownej, przestawiając górne nagłowie. Część nagłowna jest ustawiona prawidłowo, gdy opaska jest nieznacznie nad brwiami.
- Ustawić część nagłowną, tak aby była dobrze dopasowana do głowy:
  - VariGEAR: obracając tylnie pokrętko.
  - Podstawowa wersja części nagłownej: przestawiając przednie nagłowie.
- Ustawić sprzęt, tak aby uzyskać optymalną odległość (2 cm) między nosem a szybką. Przeszawić szynę po obu stronach części nagłownej (patrz załącznik z rysunkami na końcu instrukcji obsługi).

### 4. Materiały

Część	Produkt	Materiał
Kaptur	CA-1, jednorazowego użytku	Polipropylen z mikroporami
	CA-1 i CA-2	Nylon
	CA-10	Laminowany polietylen

Szybka	CA-1, jednorazowego użytku	Politereftalan etyleny (PET)
	CA-1, CA-2 i CA-10	Propionian celulozy

## 5. Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Kaptur przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej (zakres temperatur od -10°C do +55°C, wilgotność względna od 20% do 95%).

## 6. Gwarancja

Gwarancja zapewnia otrzymanie produktu zamiennego w przypadku wad produkcyjnych lub materiałowych ujawnionych w ciągu 12 miesięcy od daty zakupu. Roszczenia gwarancyjne należy zgłosić do działu sprzedaży / sprzedawcy. Należy jednocześnie przedstawić dowód zakupu (np. fakturę lub certyfikat doręczenia). Gwarancja zostanie uznana wyłącznie wówczas, gdy nie ingerowano w kaptur.

## 7. Lista produktów i części zamiennych

Tabela 1: Nazwa i kod produktu

Kod produktu	Opis produktu
72 01 01	Krótki kaptur ochronny CA-1, jednorazowego użytku
72 01 02B	Krótki kaptur ochronny CA-1, niebieski
72 01 02	Krótki kaptur ochronny CA-1, pomarańczowy
72 01 12	Krótki kaptur ochronny CA-1+, pomarańczowy
72 01 12B	Krótki kaptur ochronny CA-1+, niebieski
72 02 02B	Długi kaptur ochronny CA-2, niebieski
72 02 02	Długi kaptur ochronny CA-2, pomarańczowy
72 10 02	Kaptur chroniący przed środkami chemicznymi CA-10

Tabela 2: Lista części zamiennych

Kod produktu	Opis produktu
72 00 01	Nagłowie do lekkich kapturów
16 70 03/5	Opaska do lekkich kapturów – zestaw 5 szt.
70 01 20/10	Folia ochronna – 10 szt.

## 8. Zatwierdzone połączenia

Kod produktu	Opis produktu	Stopień ochrony
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Kontrola przepływu Basic 2000 Flow Control jest kompatybilna tylko z CA-1 +.

## 9. Zatwierdzono zgodność tych produktów z następującymi normami:

EN 12941 & EN 14594

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Jednostka notyfikowana 1024

EN 166

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:

Institute for testing and certification, a.s.  
Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Jednostka notyfikowana 1023

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

## Symbole umieszczone na szybcie ochronnej zgodnie z normą EN 166:

166	Norma EN 166
MS	Producent (MALINA - Safety s.r.o.)
1	Klasa optyczna
3	Ciecze (krople lub spray)
F	Ochrona przed cząsteczkami o wysokiej prędkości i niskiej energii uderzenia
CE	Symbol zgodności z deklaracjami europejskimi

## MANUAL DO UTILIZADOR DE VISEIRAS LIGEIRAS - PORTUGUÊS

### Importante

Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Se subsistirem quaisquer dúvidas, não hesite em contactar o fabricante ou o seu distribuidor. Guarde o manual para consultas futuras.

### 1. Introdução

CleanAIR® é um sistema de proteção pessoal respiratório baseado no princípio de criar uma sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. O respirador filtra o ar obtido do ambiente circundante fornecendo-o em seguida para a viseira de proteção. A sobrepressão impede a entrada de contaminantes para a zona de respiração. Esta sobrepressão ligeira assegura o conforto do utilizador mesmo em utilizações de longa duração. Continua a ser fácil respirar porque o utilizador não tem de vencer a resistência do filtro. A peça da cabeça também pode ser usada com o sistema Master Flow Flow, que opera com o princípio de fornecer ar a partir de locais com ar limpo.

Todas as viseiras ligeiras apresentadas neste manual do utilizador oferecem proteção respiratória e proteção do rosto contra partículas com impacto de baixa energia e alta velocidade. Além disso, a viseira CA-10 oferece ainda resistência a produtos químicos. O material da CA-10 é resistente a ácidos, álcalis e substâncias orgânicas.

Se não tem a certeza se a viseira é adequada para uma determinada aplicação, informe-se junto do fabricante ou do seu fornecedor!

### 2. Limitações de uso

- Nunca use a viseira nos ambientes e nas condições indicados em seguida:
  - Se a concentração de oxigénio no ambiente for inferior a 17%.
  - Em ambientes ricos em oxigénio.
  - Em ambientes onde o utilizador desconheça o tipo de substâncias perigosas presentes e a sua concentração.
  - Em ambientes que representem um perigo imediato para a vida e para a saúde.
- Se a película de proteção sofrer danos, substitua-a imediatamente.
- A viseira não protege contra choques duros, explosões ou substâncias corrosivas.
- Afaste-se para um local seguro e tome as medidas adequadas caso algum dos problemas indicados em seguida ocorrer durante o uso da viseira:
  - Se sentir um aumento significativo na resistência à respiração

- ou quaisquer outros problemas relacionados com a respiração.
  - Se sentir mau cheiro, irritação ou um sabor desagradável enquanto respira.
  - Se sentir indisposição ou náuseas.
5. Utilize apenas filtros originais certificados concebidos para a sua unidade de filtragem e ventilação. Substitua os filtros sempre que detetar a mudança de odor no ar fornecido pelo respirador.
  6. Os filtros concebidos para capturarem partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o utilizador contra qualquer tipo de gás. Os filtros concebidos para capturarem gases não protegem o utilizador contra qualquer tipo de partículas. Em locais de trabalho contaminados com partículas e gases, é necessário usar filtros combinados.
  7. O material da viseira pode causar reações alérgicas em pessoas sensíveis.
  8. É importante verificar o produto com atenção antes de o usar. Não utilize, se alguma peça do sistema estiver danificada.
  9. Não coloque a viseira em cima de superfícies quentes.
  10. Este produto destina-se a ser utilizado em ambientes com um intervalo de temperatura de 0 °C a +60 °C com humidade relativa de 20-95% Hr.

### 3. Limpeza e manutenção

O período de vida útil da viseira e das máscaras é influenciado por muitos fatores como o frio, o calor, os produtos químicos, a luz do sol ou utilização incorreta. A viseira deve ser verificada diariamente para determinar se há danos no interior ou no exterior da estrutura. A utilização cuidadosa e a manutenção correta da viseira de proteção melhora o período de vida útil e contribui para a sua segurança!

#### Inspecionar antes de usar:

Inspecione cada uma das peças da viseira certificando-se de que não apresenta danos e está instalada corretamente.

#### Limpeza:

- Depois de cada turno de trabalho, limpe a secção da cabeça, verifique as peças individuais e substitua as peças danificadas.
- A limpeza tem de ser feita numa divisão com ventilação suficiente. Evite a inalação de contaminantes nocivos acumulados nas peças individuais!
- Para a limpeza, use água morna com sabão ou outro detergente não abrasivo e uma escova macia (Não é recomendado o uso de outros agentes de limpeza ou solventes).
- Depois de limpar as peças individuais com um pano húmido, é necessário secá-las com um pano ou deixá-las secar à temperatura ambiente.
- Para o tratamento das máscaras e peças plásticas é recomendado usar os fluidos CleanAIR® Klar-pilot.

**É necessário prestar mais atenção à proteção do produto ao usar uma máquina de lavar roupa ou louça! Ao limpar com acetona ou outros solventes, o produto pode ficar danificado e perder a proteção.**

#### Películas de proteção das máscaras

As viseiras são fornecidas com uma película que protege a máscara de danos durante o manuseamento e transporte. A película está cosida à viseira e tem de ser retirada com cuidado.

Uma película com 0,1 mm de espessura é fornecida em separado e serve para proteger os escudos destas viseiras após a remoção da película original. Para prender a película ao escudo, a película dispõe de fitas autocolantes nas laterais.

#### Substituição da película de proteção:

- Descole a película antiga, limpe a máscara da viseira com um pano húmido para remover as impurezas.
- Retire o papel de proteção da fita autocolante e cole a película ao escudo.

#### Ajustes da correia da cabeça

1. Regule a profundidade do equipamento da cabeça reajustando a correia de cabeça superior. A posição ideal do equipamento da cabeça é quando a fita de transpiração está ligeiramente apoiada acima do nível da sobrancelha.
2. Ajuste o equipamento da cabeça de modo a ficar bem assente na sua cabeça:
  - VariGEAR: girando a roda traseira.
  - Equipamento de cabeça básico: reajustando a correia de cabeça dianteira.

3. Ajuste a distância ideal entre o nariz e a máscara para 2 cm. Reajuste a posição das calhas em ambos os lados do equipamento da cabeça (ver imagem anexada no fim do manual).

### 4. Materiais

Peça	Produto	Material
Viseira	CA-1 descartável	Polipropileno microporoso
	CA-1 e CA-2	Nylon
	CA-10	Poliétileno laminado
Máscara	CA-1 descartável	poli (tereftalato de etileno) (PET)
	CA-1, CA-2 e CA-10	Propionato de celulose

### 5. Conservação e prazo de validade

Conserva-se a viseira num local seco e limpo à temperatura ambiente, evite a luz direta do sol (intervalo de temperatura de -10 °C a +55 °C com uma humidade relativa entre 20 e 95% Hr).

### 6. Garantia

A garantia assegura que irá receber um produto de substituição para o que adquiriu se ocorrer qualquer defeito de fabrico ou de material no prazo de 12 meses após a data da compra. A reclamação da garantia deve ser apresentada ao departamento de vendas/retalhista. Simultaneamente, deve ser apresentada a correspondente prova de compra (ou seja, uma fatura ou um comprovativo de fornecimento). A garantia só pode ser reconhecida se não tiver sido realizada qualquer intervenção na viseira.

### 7. Lista de produtos e peças sobressalentes

Tabela 1: Nome do produto e código do produto

Código do produto	Descrição do produto
72 01 01	Viseira de proteção curta CA-1, descartável
72 01 02B	Viseira de proteção curta CA-1, azul
72 01 02	Viseira de proteção curta CA-1, laranja
72 01 12	Viseira de proteção curta CA-1+, laranja
72 01 12B	Viseira de proteção curta CA-1+, azul
72 02 02B	Viseira de proteção longa CA-2, azul
72 02 02	Viseira de proteção longa CA-2, laranja
72 10 02	Viseira de proteção à prova de químicos CA-10

Tabela 2: Lista de peças de substituição

Código do produto	Descrição do produto
72 00 01	Correia de cabeça para capacetes ligeiros
16 70 03/5	Fita de transpiração para capacetes leves – embalagem de 5 unidades
70 01 20/10	Película de proteção – 10 unidades

### 8. Combinações aprovadas

Código do produto	Descrição do produto	Nível de proteção
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3

51 MO 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control é compatível apenas com CA-1 +.

## 9. Estes produtos estão aprovados em conformidade com as seguintes normas:

EN 12941 & EN 14594

### Organismo notificado responsável pela homologação da CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Czech Republic  
Organismo notificado 1024

EN 166

### Organismo notificado responsável pela homologação da CE:

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Organismo notificado 1023

A Declaração de Conformidade está disponível em:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

### Símbolos indicados na máscara de proteção de acordo com a norma EN 166:

166	Norma EN 166
MS	Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Classe ótica
3	Líquidos (gotas ou spray)
F	Proteção contra partículas com impacto de baixo energia e alta velocidade
CE	Símbolo de Conformidade Europeia

## MANUAL DE UTILIZARE CAGULE UȘOARE – ROMÂNĂ

### Important

Pentru siguranța dumneavoastră, vă rugăm ca înainte de utilizare să citiți și să vă reamintiți următoarele instrucțiuni. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dumneavoastră. A se păstra manualul pentru a putea fi consultat ulterior.

### 1. Introducere

CleanAIR® este un sistem de protecție respiratorie individual bazat pe principiul de a crea o suprapresiune a aerului filtrat în zona pentru respirație. Dispozitivul respirator filtrează aerul preluat din mediul înconjurător, după care îl introduce în cagula de protecție. Suprapresiunea previne intrarea contaminanților în zona pentru respirație. Această ușoară suprapresiune asigură confortul utilizatorului, chiar și în cazul unei utilizări îndelungate. Respirația rămâne ușoară, deoarece utilizatorul nu trebuie să treacă de rezistența filtrului. Piesa de cap poate fi de asemenea folosită cu sistemul de presiune de presiune, care funcționează pe principiul alimentării aerului din locații cu aer curat.

Toate cagulele ușoare prezentate în acest manual de utilizare furnizează protecție respiratorie și protejează fața împotriva impactului de energie redusă al particulelor de mare viteză. În plus, cagula CA-10 furnizează și rezistență chimică. Materialul cagulei CA-10 este rezistent la acizi, la substanțe alcaline și la substanțe organice.

Dacă nu sunteți sigur de caracterul adecvat al cagulei pentru o anumită aplicație, consultați-vă cu producătorul sau cu furnizorul dumneavoastră!

### 2. Limitări privind utilizarea

- Nu folosiți niciodată cagula în următoarele medii și în următoarele condiții:
  - Dacă concentrația oxigenului în mediul respectiv este mai mică de 17%.

- În medii îmbogățite cu oxigen.
- În medii în care utilizatorul nu dispune de cunoștințe despre tipul substanțelor periculoase și concentrația acestora.
- În medii care reprezintă un pericol iminent pentru viață și sănătate.

- Dacă folia protectoare este deteriorată, înlocuiți-o imediat.
- Cagula nu protejează împotriva șocurilor puternice, exploziilor sau a substanțelor corozive.
- Deplasați-vă într-un loc sigur și luați măsuri corespunzătoare când survin oricare dintre următoarele probleme în timp ce utilizați cagula:
  - Dacă simțiți o creștere semnificativă a rezistenței la respirație sau orice alte probleme cu respirația.
  - Dacă simțiți miros, iritație sau gust neplăcut în timp ce respirați.
  - Dacă nu vă simțiți bine sau aveți greață.
- Folosiți filtre originale certificate proiectate doar pentru dispozitivul dumneavoastră respirator de purificare a aerului. Înlocuiți filtrele de fiecare dată când observați o modificare a mirosului aerului furnizat de dispozitivului respirator.
- Filtrele proiectate pentru captarea particulelor solide și lichide (filtrează de particule) nu protejează utilizatorul împotriva gazelor. Filtrele proiectate pentru captarea gazelor nu protejează utilizatorul împotriva particulelor. La lucrurile de muncă contaminate atât cu particule, cât și cu gaze trebuie utilizate filtre combinate.
- Materialul cagulei poate cauza reacții alergice la persoanele sensibile.
- Aveți grijă să verificați produsul înainte de utilizare. A nu se utiliza, dacă oricare piesă a sistemului este deteriorată.
- Nu puneți cagula pe o suprafață fierbinte.
- Acest produs este destinat utilizării în medii cu un interval de temperatură de 0 °C – +60 °C și cu o umiditate relativă de 20–95 % Rh.

### 3. Curățarea și întreținerea

Durata de viață a cagulei și vizierelor este influențată de mai mulți factori cum ar fi frigul, căldura, chimicalele, lumina soarelui sau utilizarea incorrectă. Trebuie verificată zilnic dacă structura interioară sau exterioră a cagulei prezintă eventuale deteriorări. Utilizarea atentă și întreținerea corectă a cagulei de protecție crește perioada de funcționare a acestuia și îmbunătățește siguranța dumneavoastră!

#### Verificarea înainte de utilizare:

Verificați ca fiecare piesă a cagulei să fie intactă și instalată corect.

#### Curățarea:

- După fiecare schimb de lucru, curățați secțiunea pentru cap, verificați piesele individuale, și înlocuiți piesele deteriorate.
- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpere cu o ventilație suficientă. A se evita inhalarea contaminanților nocivi depuse pe piesele individuale!
- Pentru curățare folosiți apă caldă cu săpun sau un alt detergent neabraziv, precum și o perie moale. (Nu se recomandă utilizarea altor agenți de curățare sau solvenți).
- După curățarea pieselor individuale cu o cârpă umedă, este necesar să le frecați până se usucă, sau să le lăsați să se usuce la temperatura camerei.
- Pentru a avea grijă de vizierele și piesele din plastic, este recomandat să folosiți fluidele CleanAIR® Klar-pilot.

**Este necesar să acordați mai multă atenție protecției produsului atunci când utilizați o mașină de spălat sau o mașină de spălat vase! Când curățați cu acetona sau alți solvenți, produsul se poate deteriora și poate pierde protecția.**

#### Folii de protecție pentru vizieră

Cagulele sunt furnizate cu o folie care protejează viziera împotriva deteriorării în timpul manipulării și transportului. Folia este cusută în cagula și trebuie îndepărtată cu grijă.

O folie groasă de 0,1 mm furnizată separat este proiectată pentru a proteja măștile acestor cagule după îndepărtarea foliei originale. Pentru a o atașa de mască, folia este prevăzută pe margini cu benzi autoadezive.

#### Înlocuirea foliei de protecție:

- Desprindeți folia veche, ștergeți viziera cagulei cu o cârpă umedă pentru a îndepărta impuritățile de pe aceasta.
- Îndepărtați hârtia de protecție de pe banda autoadezivă și lipiți folia pe mască.

## Ajustarea bentiței

- Fixați adâncimea căștii prin resetarea bentiței superioare. Poziția ideală a căștii este aceea în care banda stă cu puțin peste nivelul sprâncenelor.
- Fixați casca astfel încât aceasta să se potrivească strâns pe capul dumneavoastră:
  - VariGEAR: prin rotirea roțiței din spate.
  - Cască principală: resetarea bentiței din față.
- Fixați distanța optimă dintre nas și vizieră la 2 cm. Resetati poziția șinelor pe ambele laturi ale căștii (consultați anexa în imagini de la capătul manualului).

## 4. Materiale

Piesă	Produs	Material
Cagulă	CA-1 de unică folosință	Polipropilenă microporoasă
	CA-1 și CA-2	Nailon
	CA-10	Polietilenă laminată
Vizieră	CA-1 de unică folosință	Polietilen tereftalat (PET)
	CA-1, CA-2 și CA-10	Propionat de celuloză

## 5. Depozitare și durată de depozitare

Depozitați cagula într-un loc uscat și curat la temperatura camerei, evitați lumina directă a soarelui (intervalul de temperatură: -10 °C – +55 °C, cu o umiditate relativă de 20–95 % Rh).

## 6. Garanție

Garanția asigură faptul că veți primi un înlocuitor în cazul în care un produs prezintă defecte de fabricație sau materiale care apar în termen de 12 luni de la data cumpărării. Solicitarea de garanție trebuie înaintată departamentului de vânzări/vânzătorului. În același timp, trebuie prezentată și dovada achiziției (respectiv o factură sau un certificat de livrare). Garanția poate fi luată în considerare numai dacă nu s-au realizat intervenții la cagulă.

## 7. Lista produselor și a pieselor de schimb

Tabelul 1: Nume produs și cod produs

Cod produs	Descriere produs
72 01 01	Cagulă de protecție scurtă CA-1, de unică folosință
72 01 02B	Cagulă de protecție scurtă CA-1, albastru
72 01 02	Cagulă de protecție scurtă CA-1, portocaliu
72 01 12	Cagulă de protecție scurtă CA-1+, portocaliu
72 01 12B	Cagulă de protecție scurtă CA-1+, albastru
72 02 02B	Cagulă de protecție lungă CA-2, albastru
72 02 02	Cagulă de protecție lungă CA-2, portocaliu
72 10 02	Cagulă de protecție rezistentă la chimicale CA-10

Tabelul 2: Lista pieselor de schimb

Cod produs	Descriere produs
72 00 01	Bentiță pentru măști ușoare
16 70 03/5	Bandă pentru măști ușoare – pachet cu 5 bucăți
70 01 20/10	Folie de protecție – 10 bucăți

## 8. Combinații aprobate

Cod produs	Descriere produs	Nivel de protecție
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3

82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicaER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control este compatibil numai cu CA-1 +.

## 9. Aceste produse sunt aprobate în conformitate cu următoarele standarde:

EN 12941 & EN 14594

### Organism notificat pentru testarea CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Organism notificat 1024

### Organism notificat pentru testarea CE: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Organism notificat 1023

Declarația de conformitate este disponibilă la:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

### Simbolurile indicate pe viziera de protecție în conformitate cu EN 166:

166	Standardul EN 166
MS	Producător (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Clasă optică
3	Lichide (picături sau spray)
F	Protecție împotriva particulelor cu viteză mare și impact de energie redusă
CE	Simbolul de Conformitate europeană

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО ОБЛЕГЧЕННЫМ СВАРОЧНЫМ МАСКАМ — РУССКИЙ

### Важная информация

В целях личной безопасности, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.

### 1. Введение

CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД), основанную на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха, непрерывно подаваемого в зону дыхания. Респиратор фильтрует воздух, взятый из окружающей среды, и затем доставляет его в защитную маску. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт пользователя даже при длительном использовании. Дыхание остается легким, потому что пользователю не нужно преодолевать сопротивление фильтра. Головной убор может также использоваться с системой Master Flow Flow, которая работает по принципу подачи воздуха из мест с чистым воздухом.

Все облегченные маски, представленные в данном руководстве пользователя, обеспечивают защиту органов дыхания и лица от частиц с высокой скоростью и низкой энергией воздействия. Кроме того, маска CA-10 также обеспечивает стойкость к химическому воздействию. Материал маски CA-10 устойчив к кислотам, щелочам и органическим веществам.

Если вы не уверены в пригодности маски для конкретного

применения, проконсультируйтесь с производителем или вашим поставщиком!

## 2. Эксплуатационные ограничения

1. Запрещено использовать сварочную маску в следующих рабочих условиях.
  - Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
  - В средах с повышенным содержанием кислорода.
  - Если пользователю не известны вид и уровень содержания опасных веществ в среде.
  - В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.
2. Если защитная пленка повреждена, замените ее немедленно.
3. Сварочная маска не защищает от сильных ударов, взрывов или коррозионно-активных веществ.
4. В случае возникновения нижеследующих явлений в ходе эксплуатации сварочной маски перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры.
  - Если вы ощущаете значительное повышение уровня сопротивления дыханию или иные проявления со стороны организма, связанные с затруднением дыхания.
  - Если чувствуете тошнотворный запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
  - Если ощущаете недомогание или тошноту.
5. Для фильтрующего респиратора с принудительной подачей воздуха следует использовать только сертифицированные оригинальные фильтры. Немедленно заменяйте фильтры в случае изменения запаха воздуха, поступающего из респиратора.
6. Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, частицами и газами, необходимо использовать комбинированные фильтры.
7. Материал, из которого изготовлена маска, может вызвать аллергические реакции у чувствительных людей.
8. Внимательно проверьте маску перед ее использованием. Запрещается использовать маску сварщика при наличии повреждений какого-либо из ее компонентов.
9. Не кладите маску на горячие поверхности.
10. Данное изделие предназначено для использования при температуре окружающей среды от 0 до +60 °C при относительной влажности 20–95 %.

## 3. Чистка и техническое обслуживание

На срок службы маски и защитных стекол влияют различные факторы, например, высокие и низкие температуры, химические вещества, солнечный свет или неправильное использование. Маску необходимо ежедневно проверять на отсутствие повреждений с наружной и внутренней стороны. Аккуратность при использовании и соблюдение правил технического обслуживания защитной маски способствуют продлению срока ее службы и повышению уровня безопасности!

### Проверка перед использованием

Убедитесь, что все части маски не повреждены и установлены правильно.

### Очистка

- После каждой рабочей смены очистите маску от загрязнений, проверьте исправность ее компонентов и замените поврежденные детали.
- Очистку следует проводить в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вдыхания опасных загрязнений, скопившихся на отдельных элементах маски!
- Для очистки используйте теплую воду с мылом или другим небрызгающим моющим средством и мягкую щетку (Не рекомендуется использовать другие чистящие средства или растворители.).
- После очистки отдельных элементов маски с помощью влажной ткани их необходимо протереть насухо или дать высохнуть при комнатной температуре.
- Для ухода за защитными стеклами и пластиковыми деталями рекомендуется использовать жидкости CleanAIR® Klar-pilot.

**Необходимо уделять больше внимания защите продукта при использовании стиральной или посудомоечной машины! При чистке ацетоном или другими растворителями продукт может быть поврежден и может потерять защиту.**

### Защитные пленки стекол

Маски поставляются с пленкой, защищающей стекла от повреждений во время погрузо-разгрузочных работ и транспортировки. Пленка шита в маску, и поэтому ее следует снимать аккуратно.

Пленка толщиной 0,1 мм, поставляемая отдельно, предназначена для защиты щитков масок после удаления оригинальной пленки. Для прикрепления к щитку пленка по бокам снабжена самоклеящимися лентами.

### Замена защитной пленки

- Снимите старую пленку, протрите стекло маски влажной тканью, чтобы удалить с него загрязнения.
- Удалите защитную бумагу с самоклеящейся ленты и наклейте пленку на щиток.

### Регулировка оголовья

1. Установите глубину головного убора, изменив настройки верхнего оголовья. Идеальное положение головного убора достигается, когда внутренняя лента располагается немного выше уровня бровей.
2. Настройте головной убор так, чтобы он плотно прилегал к вашей голове.
  - VariGEAR: поворотом заднего колеса.
  - Основной головной убор: перенастройка переднего оголовья.
3. Установите оптимальное расстояние между носом и щитком до 2 см. Приведите положение направляющих с обеих сторон головного убора в исходное положение (см. графическое приложение в конце руководства).

## 4. Материалы

Деталь	Изделие	Материал
Маска	CA-1 одноразовая	Микропористый полипропилен
	CA-1 и CA-2	Нейлон
	CA-10	Слоистый полиэтилен
Щиток	CA-1 одноразовая	Полиэтилентерефталат (ПЭТФ)
	CA-1, CA-2 и CA-10	Пропионат целлюлозы

## 5. Хранение и срок годности

Хранить маску сварщика надлежит при комнатной температуре, в сухом чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей (при температуре от -10 до +55 °C и относительной влажности от 20 до 95 %).

## 6. Гарантия

Гарантия обеспечивает замену устройства в случае производственного дефекта или существенного брака, которые могут проявиться в течение 12 месяцев от даты покупки. Гарантийные требования подаются в отел продаж или в компанию розничной торговли. При этом следует предоставить подтверждение покупки (например, счет-фактуру или акт приемки). Гарантия считается действительной только при условии, что маска не подвергалась сторонним воздействиям.

## 7. Перечень деталей и запасных частей

Таблица 1. Название и код изделия

Код изделия	Описание изделия
72 01 01	Короткая защитная маска CA-1, одноразовая
72 01 02B	Короткая защитная маска CA-1, синяя
72 01 02	Короткая защитная маска CA-1, оранжевая



72 01 12	Короткая защитная маска CA-1+, оранжевая
72 01 12B	Короткая защитная маска CA-1+, синяя
72 02 02B	Длинная защитная маска CA-2, синяя
72 02 02	Длинная защитная маска CA-2, оранжевая
72 10 02	Химически стойкая защитная маска CA-10

Таблица 2. Список запасных частей

Код изделия	Описание изделия
72 00 01	Оголовье для облегченных капюшенов
16 70 03/5	Внутренняя лента для облегченных капюшенов — упаковка из 5 единиц
70 01 20/10	Защитная пленка — 10 единиц

## 8. Сертифицированные комбинации

Код изделия	Описание изделия	Уровень защиты
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control совместим только с CA-1 +.

## 9. Данное изделие сертифицировано согласно следующим стандартам:

### Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

### Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Notified body 1023

Декларацию о соответствии можно найти на странице <https://www.clean-air.cz/doc>

### Символы, наносимые на защитный щиток согласно стандарту EN 166:

166	Стандарт EN 166
MS	Производитель (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Оптический класс
3	Жидкости (капли или спрей)
F	Защита от частиц с высокой скоростью и низкой энергией воздействия
CE	Символ Европейского Соответствия

## MANUAL DE USUARIO PARA CAPUCHAS DE PROTECCIÓN LIGERAS — ESPAÑOL

### Importante

A fin de garantizar su propia seguridad, lea y recuerde las siguientes instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro.

## 1. Introducción

CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal que tiene como principio la creación de una sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador filtra el aire del entorno exterior y lo suministra a la capucha protectora. La sobrepresión evita que entren agentes contaminantes en la zona de respiración. Al tratarse de una sobrepresión leve, el confort para quien la usa queda garantizado incluso en periodos de uso prolongados. La respiración no cuesta ningún esfuerzo porque el usuario no necesita vencer la resistencia del filtro. El cabezal también se puede usar con el sistema Pressure Flow Master, que funciona según el principio de suministro de aire desde lugares con aire limpio.

Todas las capuchas ligeras que se presentan en este manual proporcionan protección de las vías respiratorias y protección facial contra partículas de impacto a alta velocidad pero de poca potencia. Además, la capucha CA-10 también ofrece resistencia a las agresiones químicas. El material de la CA-10 es resistente a los ácidos, a las sustancias alcalinas y a las orgánicas.

Si no está seguro sobre la adecuación de la capucha para algún uso específico, consulte al fabricante o a su distribuidor.

## 2. Limitaciones de uso

- No utilice nunca la capucha en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
  - En entornos cuya concentración de oxígeno sea inferior al 17 %.
  - En entornos enriquecidos con oxígeno.
  - En entornos en los que el usuario no conozca el tipo de sustancias peligrosas presentes ni su concentración.
  - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
- Si la película de protección está deteriorada, sustitúyala inmediatamente.
- La capucha no protege contra fuertes impactos, explosiones o sustancias corrosivas.
- Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas oportunas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la capucha:
  - Si siente un incremento considerable en la resistencia a la respiración o cualquier otro problema de respiración.
  - Si experimenta irritación o detecta un sabor u olor desagradables al respirar.
  - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
- Utilice filtros originales certificados diseñados específicamente para su respirador purificador de aire autónomo. Cambie los filtros cada vez que detecte un cambio de olor en el aire suministrado por el respirador.
- Los filtros diseñados para impedir el paso de partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra los gases. Los filtros diseñados para impedir el paso de gases, no protegen al usuario contra las partículas. Es necesario utilizar filtros combinados en entornos de trabajo contaminados con ambos tipos de polución.
- El material con el que está fabricada la capucha puede producir reacciones alérgicas en personas sensibles.
- Preste atención cuando realice la comprobación del estado del producto antes de su uso. No lo utilice si está dañada alguna pieza del sistema.
- No coloque la capucha sobre superficies calientes.
- Este producto está diseñado para su uso en entornos con un rango de temperatura entre 0 °C y 60 °C y con una humedad relativa entre el 20 % y el 95 %.

## 3. Limpieza y mantenimiento

La vida útil de la capucha y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz solar o un uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la capucha a diario por si presentara daños en su estructura interior o exterior. El correcto uso y mantenimiento de la capucha protectora aumentarán su vida útil y mejorarán la seguridad

de los usuarios.

### Comprobaciones previas a su uso:

Compruebe que todas las piezas de la capucha están en perfecto estado y correctamente instaladas.

### Limpeza:

- Tras cada cambio de turno, limpie la zona que está en contacto con la cabeza, compruebe cada una de las piezas y sustituya las que estén dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar las sustancias contaminantes nocivas acumuladas en las piezas!
- Para la limpieza, use agua tibia con jabón o un detergente no abrasivo y frote ligeramente. (No se recomienda utilizar otros agentes de limpieza o solventes.).
- Tras limpiar cada una de las piezas con un paño húmedo, es necesario secarlas con un paño seco o dejar que se sequen a temperatura ambiente.
- Se recomienda el uso del líquido de limpieza CleanAIR® Klar-pilot para el cuidado del visor y de las piezas de plástico.

**¡Es necesario prestar más atención a la protección del producto cuando se usa una lavadora o un lavavajillas! Al limpiar con acetona u otros solventes, el producto puede dañarse y perder protección.**

### Láminas protectoras del visor

La capucha viene con una lámina que protege el visor contra cualquier daño que pueda sufrir durante su manipulación o transporte. La lámina está cosida a la capucha y se debe retirar con cuidado.

Se proporciona por separado una lámina de 0,1 mm de grosor diseñada para proteger el visor de la capucha después de retirar la lámina original. La lámina tiene cinta autoadhesiva a los lados para que pueda fijarla al visor.

### Sustitución de la lámina protectora:

- Retire la lámina antigua y limpie el visor de la capucha con un paño húmedo para eliminar cualquier impureza.
- Retire el papel de protección de la cinta autoadhesiva y fije la lámina al visor.

### Ajuste de las cintas de sujeción

1. Ajuste la profundidad del arnés de sujeción a la cabeza reajustando la cinta superior. Para que la posición del arnés de sujeción sea la ideal, la banda antitranspiración debe quedar ligeramente por encima de la altura de las cejas.
2. Acomode el arnés de sujeción de modo que se ajuste con firmeza a la cabeza:
  - VariGEAR: girando la rueda posterior.
  - Arnés básico: ajustando la cinta frontal.
3. Lo ideal es que deje una distancia de 2 cm entre la nariz y el visor. Reajuste la posición de los rieles laterales del arnés de sujeción (véase el anexo gráfico al final de este manual).

## 4. Materiales

Pieza	Producto	Material
Capucha	CA-1 desechable	Polipropileno microporoso
	CA-1 y CA-2	Nailon
	CA-10	Polietileno laminado
Visor	CA-1 desechable	Tereftalato de polietileno (PET)
	CA-1, CA-2 y CA-10	Propionato de celulosa

## 5. Almacenamiento y conservación

Guarde la capucha en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, evitando la exposición directa a la luz solar (rango de temperatura de entre -10 °C y +55 °C y rango de humedad de entre el 20 % y el 95 %).

## 6. Garantía

La garantía asegura que cualquier producto que presente defectos de fabricación o de materiales durante los 12 meses siguientes a la fecha de compra será reemplazado. Cualquier reclamación de garantía deberá comunicarse al departamento de ventas/distribuidor. Asimismo, será necesario presentar un justificante de compra (por ejemplo una factura o un certificado de entrega). La garantía solo será válida si la capucha no ha sido manipulada.

## 7. Lista de productos y piezas de recambio

Tabla 1. Nombre y código del producto

Código de producto	Descripción del producto
72 01 01	Capucha protectora corta CA-1 desechable
72 01 02B	Capucha protectora corta CA-1 azul
72 01 02	Capucha protectora corta CA-1 naranja
72 01 12	Capucha protectora corta CA-1+ naranja
72 01 12B	Capucha protectora corta CA-1+ azul
72 02 02B	Capucha protectora larga CA-2 azul
72 02 02	Capucha protectora larga CA-2 naranja
72 10 02	Capucha protectora a prueba de químicos CA-10

Tabla 2. Lista de piezas de recambio

Código de producto	Descripción del producto
72 00 01	Cinta de sujeción para capuchas ligeras
16 70 03/5	Banda antitranspiración para capuchas ligeras —lote de 5 unidades
70 01 20/10	Lámina protectora —10 unidades

## 8. Combinaciones homologadas

Código de producto	Descripción del producto	Nivel de protección
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control es compatible solo con CA-1 +.

## 9. Productos homologados conforme a las siguientes normas:

EN 12941 & EN 14594

**Organismo notificado para la homologación CE:**

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Organismo notificado 1024

**Organismo notificado para la homologación CE:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Organismo notificado 1023

La declaración de conformidad está disponible en:

### Símbolos asociados al visor de protección según la norma EN 166:

166	Norma EN 166
MS	Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Clase óptica
3	Líquidos (gotas o spray)
F	Protección contra partículas de impacto a alta velocidad pero de poca potencia
CE	Distintivo de conformidad con las normas europeas

### LÄTTVIKTIGA MASKER ANVÄNDARHANDBOK – SVENSKA

#### Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk.

#### 1. Introduktion

CleanAIR® är ett personligt andningskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filtrerad luft i andningsområdet. Andningsapparaten filtrerar luften från omgivningen och tillför sedan den till skyddsmasken. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Detta milda övertryck garanterar bärarens bekvämlighet, även vid långvarig användning. Andringen är lätt eftersom användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret. Huvudstycket kan även användas med tryckflödesmästersystemet, som arbetar enligt principen att tillföra luft från platsen med ren luft.

Alla lättviktiga maskor som presenteras i den här användarmanualen ger andningskydd och ansiktsskydd mot partiklar med hög hastighet och låg energipåverkan. Dessutom förser CA-10 även masken med kemiskt resistans. Materialet i CA-10 är motståndskraftigt mot syror, alkalier och organiska ämnen.

Om du inte är säker på om masken är lämplig för en specifik tillämpning ska du kontakta tillverkaren eller din leverantör!

#### 2. Begränsningar

- Använd aldrig masken i följande miljöer och under följande förhållanden:
  - Om luftens syrehalt är under 17 %.
  - I syrebekade miljöer.
  - I områden där föroreningar och deras koncentrationer ej är kända.
  - I miljöer som utgör en omedelbar fara för liv och hälsa.
- Om skyddsfolien skadas ska den bytas ut omedelbart.
- Masken skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
- Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan masken används:
  - Om du känner märkbar ökning av svårighet att andas eller andra andningsproblem.
  - Om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
  - Om du upplever obehag eller mår illa.
- Använd certifierade originalfilter som endast är utformade för din luftreande andningsapparat. Byt filter varje gång du upptäcker ny lukt i tillförd luft från andningsapparaten.
- Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med både partiklar och gaser.
- Maskens material kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Kontrollera produkten innan användning. Använd inte om någon del av systemet är skadad.
- Ställ inte masken på en varm yta.
- Denna produkt är avsedd att användas i miljöer med ett temperaturintervall från 0 °C till +60 °C med relativ fuktighet på 20–95 % Rh.

#### 3. Städning och underhåll

Maskens och visirets livslängd påverkas av många faktorer, till exempel kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Masken ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida. Försiktig användning och korrekt underhåll av skyddsmasken förlänger livslängden och förbättrar din säkerhet.

#### Kontroll före användning:

Kontrollera att alla delar av masken är oskadade och installerade på rätt sätt.

#### Rengöring:

- Efter varje arbetsskift ska du rengöra huvuddelen, kontrollera enskilda delar och byta ut skadade delar.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadliga föroreningar som lagt sig på enskilda delar!
- Vid rengöring ska du använda ljummet vatten med tvål eller annat rengöringsmedel utan slipmedel och en mjuk borste (Det rekommenderas inte att använda andra rengöringsmedel eller lösningsmedel).
- Efter rengöring av individuella delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- För vård av visir och plastdelar rekommenderas det att man använder vätskor CleanAIR® Klar-pilot.

**Det är nödvändigt att vara mer uppmärksam på skyddet av produkten när du använder en tvättmaskin eller en diskmaskin! Vid rengöring med acetone eller andra lösningsmedel kan produkten skadas och kan förlora skyddet.**

#### Skyddsfolier på visir

Masker levereras med en folie som skyddar visiret mot skador vid hantering och transport. Folien sys i masken och måste avlägsnas försiktigt.

En separat försedd folie på 0,1 mm är avsedd att skydda maskens skärmar efter avlägsnande av originalfolien. Folien är försedd med självhäftande tejp på sidorna så att den kan fästas på skärmen.

#### Byte av skyddsfolie:

- Skala av den gamla folien och torka maskens visir med en fuktig trasa för att avlägsna föroreningarna från den.
- Ta bort skyddspapperet från den självhäftande tejen och fäst folien på skärmen.

#### Justering av huvudband

- Ställ in huvudens djup genom att sätta tillbaka toppbandet. Den perfekta positionen hos huvudenshet är där svettbandet sitter, något över ögonbrynen.
- Sätt huvudenshet så att den sitter ordentligt på huvudet:
  - VariGEAR: genom att vrida bakhjulet.
  - Grundläggande huvudenshet: sätta tillbaka toppbandet.
- Ange det optimala avståndet mellan näsan och visiret till 2 cm. Återställ spårens placering på båda sidorna av huvudenshet (se bildbilagan i slutet av manualen).

#### 4. Material

Del	Produkt	Material
Mask	CA-1 engångsbruk	Mikroporös polypropen
	CA-1 och CA-2	Nylon
	CA-10	Polyeten laminerad
Visir	CA-1 engångsbruk	Polyetylentereftalat (PET)
	CA-1, CA-2 och CA-10	Cellulosa propionat

#### 5. Förvaring och hållbarhet

Förvara masken i ett torrt och rent utrymme vid rumstemperatur borta från direkt solljus (mellan -10 °C och +55 °C med en relativ fuktighet mellan 20 och 95 % Rh).

#### 6. Garanti

Garantin ser till att du kan få en ersättningsenhet om produkten har tillverknings- eller materialfel som syns inom 12 månader från inköpsdatum. Garantin tas ut från försäljning/försäljare. Kvitto på köp måste uppvisas på samma gång (t.ex. faktura, leveransbekräftelse). Garantin godtas bara om inga ingrepp gjorts i masken.

## 7. Lista över produkter och reservdelar

Tabell 1: Produktnamn och produktkod

Produktkod	Produktbeskrivning
72 01 01	Kort skyddsmask CA-1, engångsbruk
72 01 02B	Kort skyddsmask CA-1, blå
72 01 02	Kort skyddsmask CA-1, orange
72 01 12	Kort skyddsmask CA-1+, orange
72 01 12B	Kort skyddsmask CA-1+, blå
72 02 02B	Lång skyddsmask CA-2, blå
72 02 02	Lång skyddsmask CA-2, orange
72 10 02	Kemiskt säker skyddsmask CA-10

Tabell 2: Lista över reservdelar

Produktkod	Produktbeskrivning
72 00 01	Pannband för lätta huvudenheter
16 70 03/5	Svettband för lätta huvudenheter – pack med 5 st
70 01 20/10	Skyddsfolie – 10 st

## 8. Godkända kombinationer

Produktkod	Produktbeskrivning	Nivå av skydd
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Basic 2000 Flow Control är endast kompatibel med CA-1 +.

## 9. Dessa produkter är godkända i enlighet med följande standarder:

**Anmäلت organ för CE-godkännande:** EN 12941 & EN 14594  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Anmäلت organ 1024

**Anmäلت organ för CE-godkännande:** EN 166  
Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Anmäلت organ 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på:  
<https://www.dean-air.cz/doc>

### Symboler angivna på skyddsvisir enligt EN 166:

166	Standard EN 166
-----	-----------------

MS	Tillverkare (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optisk klassning
3	Vätskor (droppar eller spray)
F	Skydd mot partiklar med hög hastighet och låg energipåverkan
CE	Europeisk överensstämmelsemärkning

## HAFİF BAŞLIK KULLANIM KILAVUZU – TÜRKÇE

### Önemli

Kendi güvenliğinizi sağlamak için, kullanımdan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın.

### 1. Giriş

CleanAIR® solunum alanındaki filtrelenmiş havayla aşırı basınç oluşturma ilkesine dayalı, kişisel bir solunum koruma sistemidir. Solunum cihazı, çevre ortamdan alınan havayı filtreler ve ardından koruyucu başlığın içine iletir. Oluşan aşırı basınç, kirlenmiş maddelerin solunum alanına girmesini önler. Bu hafif aşırı basınç, uzun süreli kullanımda bile kullanıcının rahatını garanti eder. Kullanıcı filtresinin direncinin üstesinden gelmek zorunda kalmadığından, solunum sürekli olarak kolaydır. Başlık parçası, temiz hava alanlarından hava sağlama prensibi ile çalışan Basınç Akış Ana sistemiyle de kullanılabilir.

Bu kullanım kılavuzunda sunulan tüm hafif başlıklar, yüksek hız ve düşük enerji etkisine sahip parçalara karşı solunum koruması ve yüz koruması sağlarlar. Buna ek olarak, CA-10 başlık kimyasal direnç de sunmaktadır. CA-10'un malzemesi asitlere, alkalilere ve organik maddelere karşı dayanıklıdır.

Başlığın belirli bir uygulamaya dair uygunluğundan emin değilseniz, üreticiye veya tedarikçinize danışın!

### 2. Kullanım kısıtlamaları

- Başlığı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
  - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşüğe.
  - Oksijen yönünden zengin ortamlarda.
  - Kullanıcının, tehlikeli maddelerin çeşidi ve konsantrasyonları hakkındaki bilgilere sahip olmadığı ortamlarda.
  - Yaşam ve sağlık açısından ani tehlike arz eden ortamlarda.
- Koruma folyosu hasar görmüşse, derhal değiştirin.
- Başlık sert darbelerle, patlamalara veya aşındırıcı maddelere karşı koruma sağlamaz.
- Başlığı kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri oluşursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:
  - Nefes alma direncinde önemli bir artış ya da başka sorunlar hissederseniz.
  - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
  - Kendinizi iyi hissetmezseniz veya mideniz bulanırsa.
- Sadece motorlu hava temizleyici solunum cihazınız için tasarlanmış onaylı orijinal filtreleri kullanın. Solunum cihazından tedarik edilen havadaki kokuda değişiklik hissettiğiniz her seferde filtreleri değiştirin.
- Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gazla karşı korumaz. Gazları hapsedmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem parçacıklar hem de gazlarla kirlenmiş bir çalışma alanında birleşik filtreler kullanılmalıdır.
- Başlığın malzemesi hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Kullanmaya başlamadan önce ürünü kontrol ettiğinizden emin olun. Sistemin herhangi bir parçası hasar görmüşse kullanmayın.
- Başlığı sıcak yüzeylere koymayın.
- Bu ürün, %20-95 Rh bağıl nemde 0 °C ila +60 °C sıcaklık aralığındaki ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

### 3. Temizlik ve bakım

Başlığın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Başlık, yapısının içinde veya

dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir. Koruyucu başlığın dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğini artırır!

#### Kullanımdan önce kontrol:

Başlığın tüm parçalarının hasarsız olduğundan ve doğru şekilde takıldığından emin olun.

#### Temizlik:

- Her vardiyadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, yeterli havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı kirelticilerin solunmasından kaçının!
- Temizlik için, ılık suyla sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan ve yumuşak bir fırça kullanın (Diğer temizlik maddelerinin veya solventlerin kullanılması önerilmez).
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizledikten sonra, ovalayarak kurutulmaları veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmaları gerekmektedir.
- Vizörler ve plastik parçaların bakımı için, CleanAIR® Klar-pilot Akışkanlarının kullanılması tavsiye edilir.

**Bir çamaşır makinesi veya bulaşık makinesini kullanırken ürünün korunmasına daha fazla dikkat etmek gerekir! Aseton veya diğer çözücülerle temizlik yaparken, ürün zarar görebilir ve koruma kaybedebilir.**

#### Vizörün koruyucu folyoları

Başlıklar, taşıma ve nakliye sırasında vizörü hasara karşı koruyan bir folyo ile birlikte tedarik edilmektedir. Folyo başlığın içine dikilmiştir ve dikkatlice çıkarılmalıdır.

Orijinal folyonun çıkarılmasından sonra bu başlıkların siperlerini korumak için, ayrı olarak temin edilen, 0,1 mm kalınlığında bir folyo tasarlanmıştır. Folyo, siperle takılması için yanlarında kendinden yapışkanlı bantlarla donatılmıştır.

#### Koruyucu folyonun değiştirilmesi:

- Eski folyoyu soyarak çıkarın, başlık vizörünü kirden arındırmak nemli bir bezle silin.
- Koruyucu kağıdı kendinden yapışkan banttı çıkarın ve folyoyu siperin üzerine yapıştırın.

#### Kafa bandı ayarlamaları

- Üst kafa bandını sıfırlayarak başlığın derinliğini ayarlayın. Başlığın ideal konumu, ter bandının kaş seviyesinin biraz üstünde durduğu yerdir.
- Başlığı, başınıza sıkıca oturacak şekilde ayarlayın:
  - VariGEAR: arka çarkı döndürerek.
  - Temel başlık: ön kafa bandını sıfırlayarak.
- Burun ve vizör arasındaki en uygun mesafeyi 2 cm olarak ayarlayın. Başlığın her iki tarafındaki rayların konumunu sıfırlayın (kılavuzun sonundaki resimli eke bakın).

#### 4. Malzemeler

Parça	Ürün	Malzeme
Başlık	Atlabilir CA-1	Mikro gözenekli polipropilen
	CA-1 ve CA-2	Naylon
	CA-10	Lamine polietilen
Vizör	Atlabilir CA-1	Polietilen tereftalat (PET)
	CA-1, CA-2 ve CA-10	Selüloz propiyonat

#### 5. Depolama ve raf ömrü

Başlığı oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığından kaçınarak (-10 °C ila +55 °C sıcaklık aralığı ve %20 ila 95 RH bağıl nemde depolayın).

#### 6. Garanti

Garanti, ürünün satın alınmasından sonraki 12 ay içerisinde herhangi bir üretim veya malzeme kusurunun ortaya çıkması durumunda

yenisiyle değiştirilmesini sağlar. Garanti talebi, satış bölümüne/satıcıya bildirilmelidir. Aynı zamanda satın alma belgesi gönderilmelidir (yani, bir fatura veya teslimat belgesi). Garanti sadece başlığa herhangi bir müdahale yapılmamışsa onaylanabilir.

#### 7. Ürün ve yedek parça listesi

Tablo 1: Ürün adı ve ürün kodu

Ürün kodu	Ürün açıklaması
72 01 01	Kısa koruyucu başlık CA-1, atlabilir
72 01 02B	Kısa koruyucu başlık CA-1, mavi
72 01 02	Kısa koruyucu başlık CA-1, turuncu
72 01 12	Kısa koruyucu başlık CA-1+, turuncu
72 01 12B	Kısa koruyucu başlık CA-1+, mavi
72 02 02B	Uzun koruyucu başlık CA-2, mavi
72 02 02	Uzun koruyucu başlık CA-2, turuncu
72 10 02	Kimyasala dayanıklı koruyucu başlık CA-10

Tablo 2: Yedek parça listesi

Ürün kodu	Ürün açıklaması
72 00 01	Hafif başlıklar için kafa bandı
16 70 03/5	Hafif başlıklar için ter bandı – 5 adetlik paket
70 01 20/10	Koruyucu folyo – 10 adet

#### 8. Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Ürün açıklaması	Koruma düzeyi
30 00 00	AerGO®	TH3
81 00 00	Basic	TH3
82 00 00*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
51 00 00	Chemical 2F	TH3
51 M0 00	MedicAER	TH3
52 00 00	Chemical 3F	TH3
63 00 00	Pressure Flow Master	3A

\* Temel 2000 Akış Kontrolü, yalnızca CA-1 + ile uyumludur.

#### 9. Bu ürünler aşağıdaki standartlara uygun olarak onaylanmıştır:

**CE onayı için onaylanmış kuruluş:** EN 12941 & EN 14594

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Czech Republic  
Onaylanmış kuruluş 1024

**CE onayı için onaylanmış kuruluş:** EN 166

Institute for testing and certification, a.s.  
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic  
Onaylanmış kuruluş 1023

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

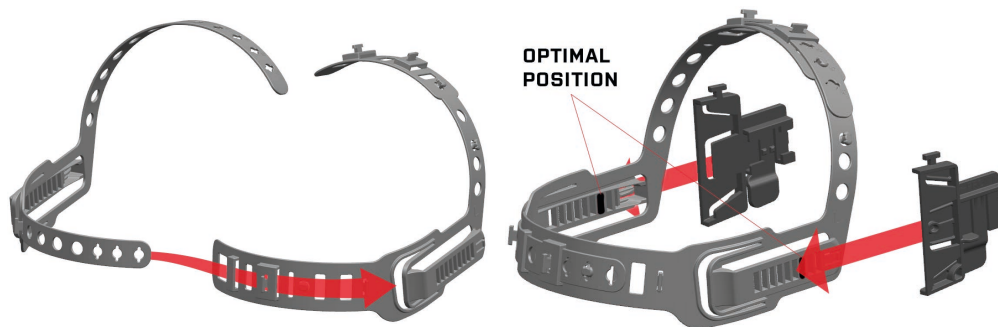
**EN 166'ya göre koruma vizöründe belirtilen semboller:**

166	Standart EN 166
MS	Üretici (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optik sınıf
3	Sivılar (damla veya sprey)
F	Yüksek hız ve düşük enerji etkisine sahip parçacıklara karşı koruma
CE	Avrupa Uygunluk sembolü

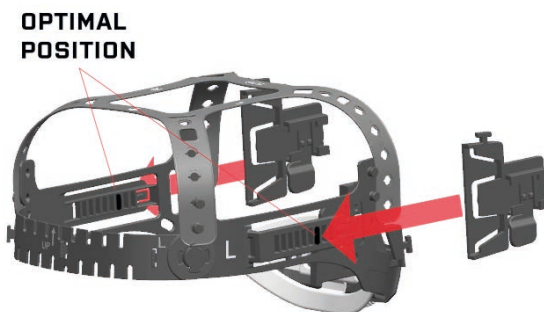


**Illustrational manual:**

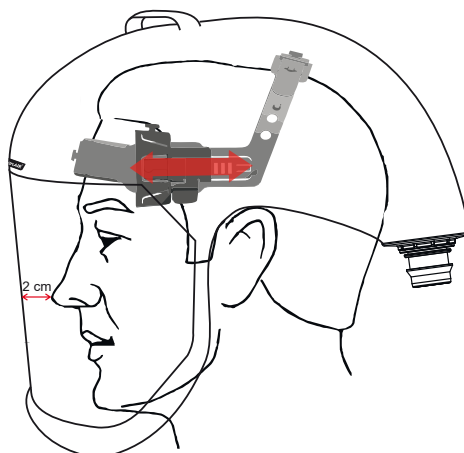
**Basic headgear assembly:**



**VariGEAR assembly:**



**Setting the proper distance between the nose and visor:**





**CleanAIR<sup>®</sup>**



MALINA - Safety s.r.o.  
Luční 11,  
466 01 Jablonec n. Nisou  
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600  
export@malina-safety.cz  
www.malina-safety.com

